



Professional dishwashers
Cooking equipment

ПОСУДОМИЙНІ МАШИНИ

серія «Basic Line»

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



Модель:

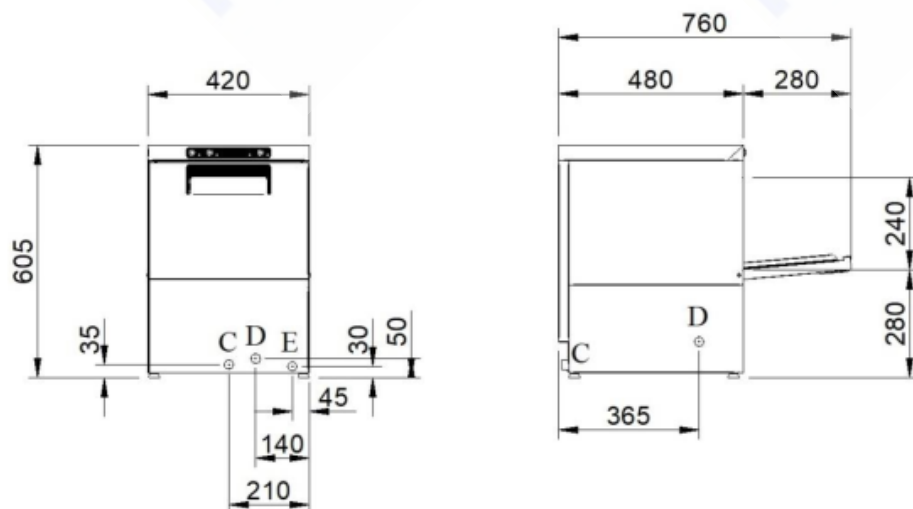
Усі моделі серії

ЗМІСТ

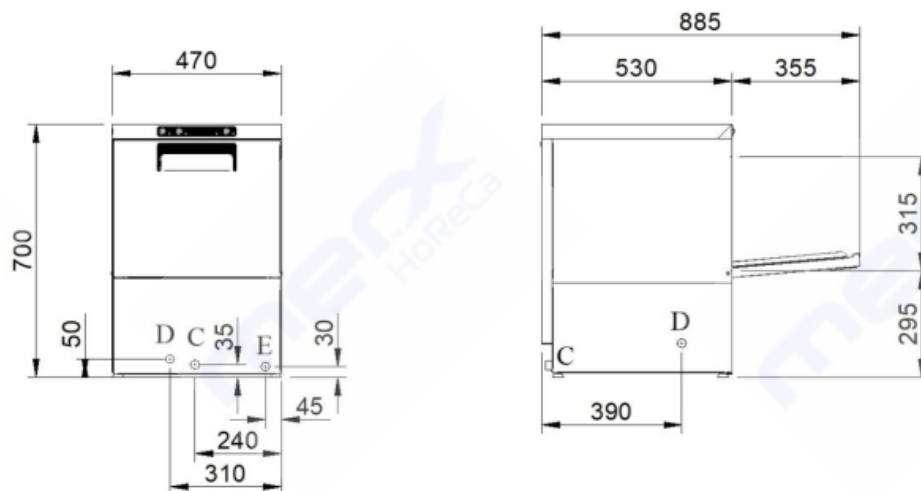
1. Габаритні розміри	3
2. Технічні характеристики	6
3. Застереження що до безпеки	7
3.1. Загальні вимоги	7
3.2. Вимоги до транспортування та розміщення	8
3.3. Вимоги до гідравлічних під'єднань	8
3.4. Вимоги до під'єднання електроживлення	8
3.5. Вимоги під час використання	8
3.6. Вимоги під час поточного обслуговування та миття	9
3.7. Вимоги що до позачергового обслуговування та ремонту	9
4. Заява про відповідність	9
5. Встановлення обладнання	10
5.1. Попередні операції	10
5.2. Гідравлічні під'єднання	10
5.3. Під'єднання електроживлення	11
5.4. Регулювання дозатора ополіскуючого засобу	12
5.5. Моделі з перистальтичним дозатором мийного засоби	13
6. Правила використання	13
6.1. Пульт управління	13
6.2. Попередні операції	15
6.3. Завантаження та попередній нагрів	16
6.4. Цикл миття	16
6.5. Модифікації з дренажною помпою	17
6.6. Регенерація смол	17
6.7. Системи безпеки	18
7. Обслуговування	18
7.1. Злив води та миття	18
7.2. Миття сталевих частин	18
7.3. Операції періодичного технічного обслуговування	19
8. Несправності та методи їх усунення	20
9. Утилізація	21
10. Електричні схеми	

1. Габаритні розміри

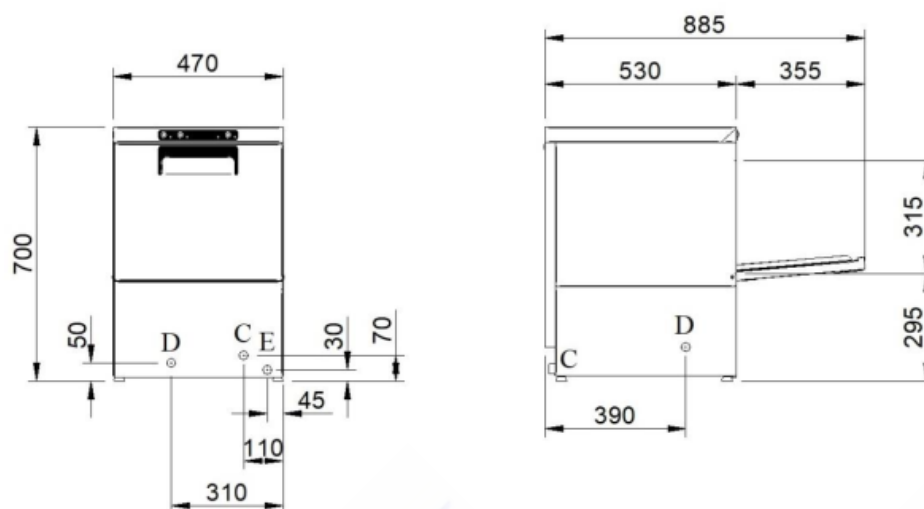
B11



B21

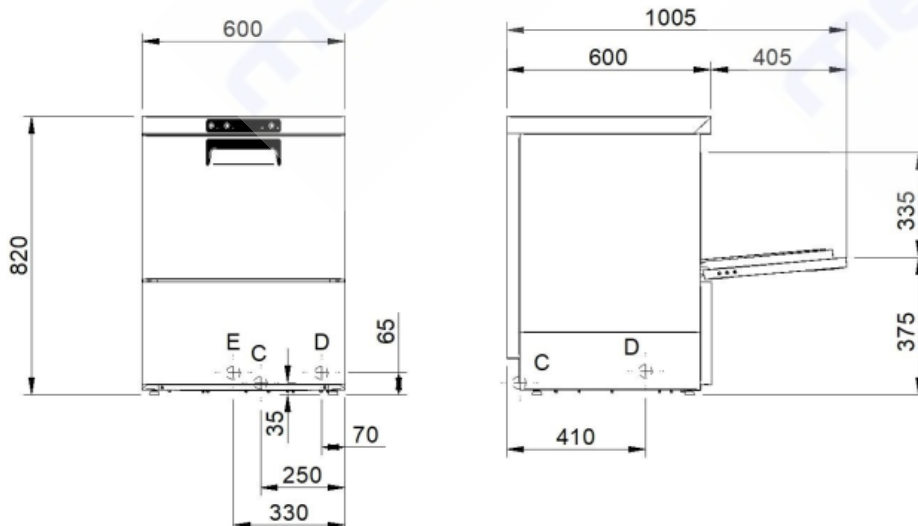


B21D

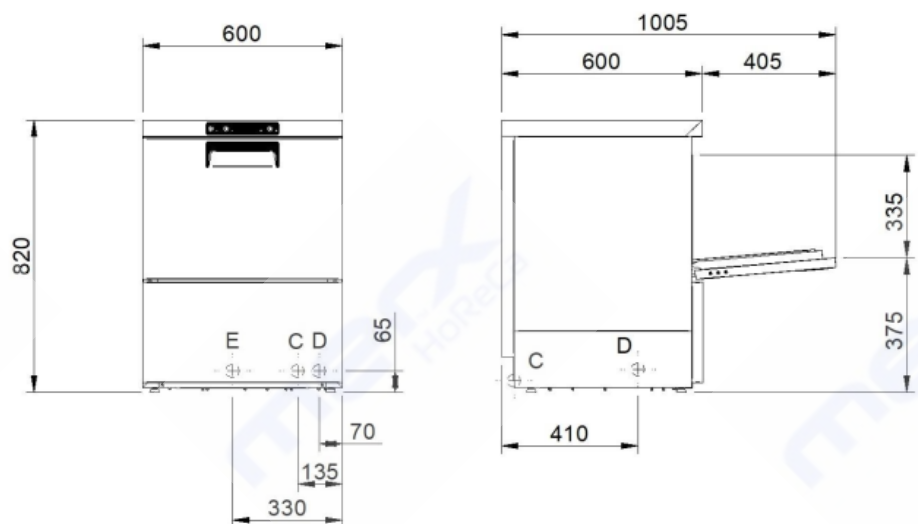


D - підключення каналізації (1"); **C** - підключення води (3/4"); **E** - підключення електроживлення

B31

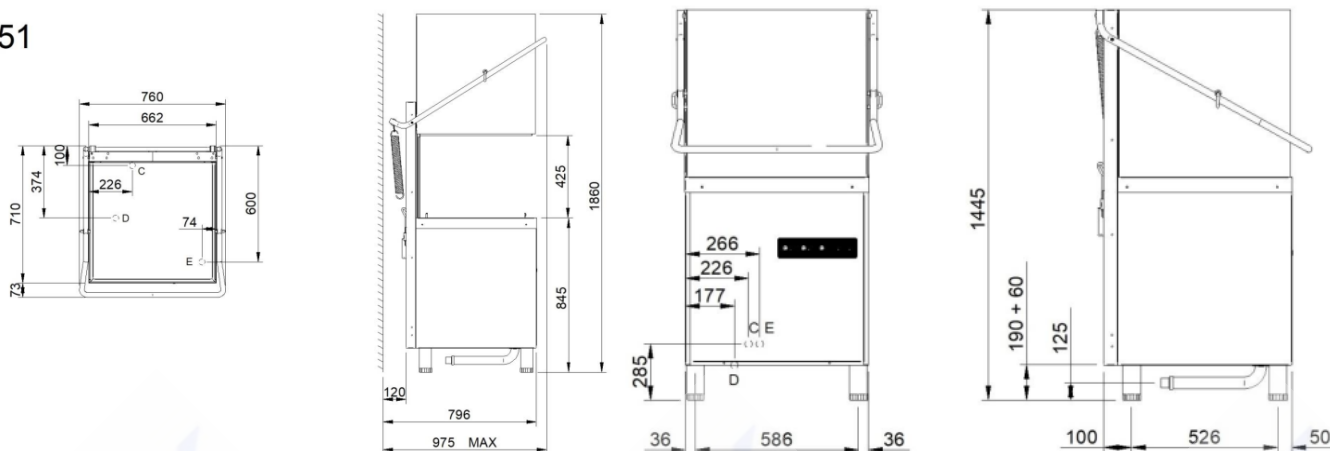


B31D



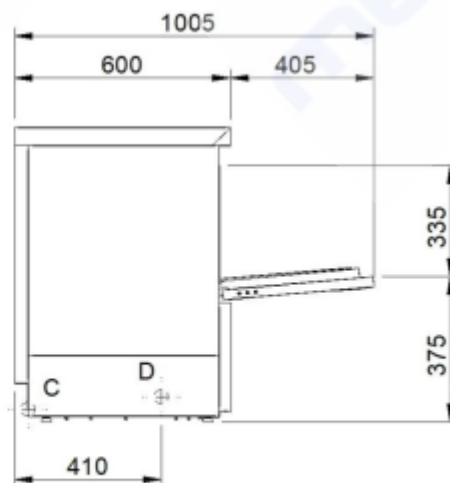
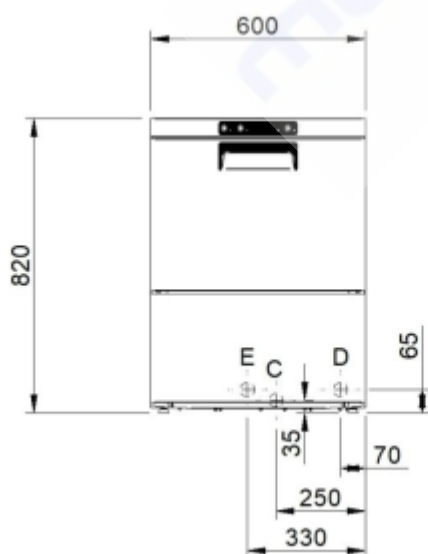
D - підключення каналізації (1 1/2"); **C** - підключення води (3/4"); **E** - підключення електроживлення

B51

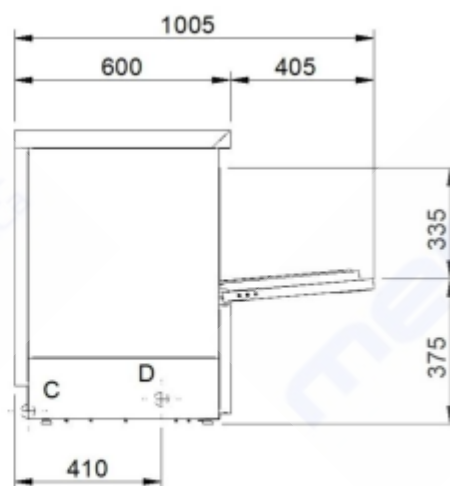
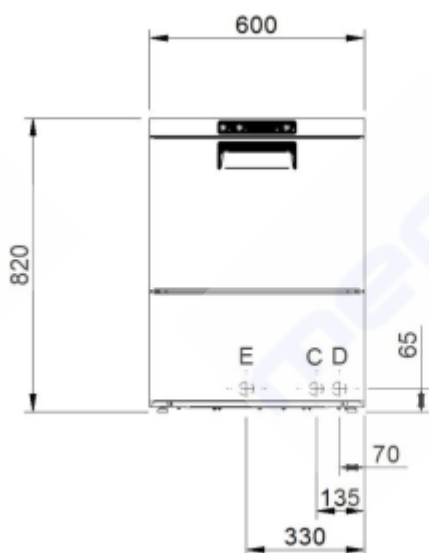


D - підключення каналізації; **C** - підключення води (3/4"); **E** - підключення електроживлення

B32



B32D



D - підключення каналізації (1 1/2"); **C** - підключення води (3/4"); **E** - підключення електроживлення

2. Технічні характеристики

Значення	B11	B21	B21D
Продуктивність, кош/год	30	30	30
Електроживлення, В/Гц/Ф	230/50/1	230/50/1	230/50/1
Максимальна потужність, кВт	3,25	3,25	3,25
Потужність ТЕНа бойлера, кВт	2,5	2,5	2,5
Потужність ТЕНа мийного бака, кВт	0,5	0,5	0,5
Потужність миючої помпи, кВт	0,24	0,24	0,24
Продуктивність миючої помпи, л/хв	120	120	120
Об'єм миючого бака, л	8	10	10
Об'єм бойлера, л	2,5	2,5	2,5
Тиск води ополіскування, Бар/кПа	2-4 / 200-400	2-4 / 200-400	2-4 / 200-400
Жорсткість вхідної води, °F	8-14	8-14	8-30
Максимальна температура води на вході, °C	+50	+50	+50
Витрати води, л/цикл	1,75	1,75	1,75
Цикл роботи, кількість / сек	1 / 120	1 / 120	1 / 120
Розміри кошика (ДхШ), мм	350x350	400x400	400x400
Кошик для бокалів, од	2	2	2
Кошик для тарілок, од	-	-	-
Кошик для столових приборів, од	1	1	1
Вага нето, кг	28,0	33,0	35,0
Вага бруто, кг	32,0	38,0	40,0
Кабель живлення (тип / довжина, мм)	3x2,5 / 2000	3x2,5 / 2000	3x2,5 / 2000
Рівень шуму, дБ (згідно DIN45635)	<70 (A)	<70 (A)	<70 (A)

Значення	B31	B31D	B51
Продуктивність, кош/год	30	30	24-60
Електроживлення, В/Гц/Ф	230/50/1, 400/50/3	230/50/1, 400/50/3	230/50/1, 400/50/3
Максимальна потужність, кВт	3,5	3,5	6,8
Потужність ТЕНа бойлера, кВт	3,0	3,0	6,0
Потужність ТЕНа мийного бака, кВт	2,5	2,5	2,5
Потужність миючої помпи, кВт	0,6	0,6	0,6
Продуктивність миючої помпи, л/хв	350	350	350
Об'єм миючого бака, л	26	26	35
Об'єм бойлера, л	7	7	7
Тиск води ополіскування, Бар/кПа	2-4 / 200-400	2-4 / 200-400	2-4 / 200-400
Жорсткість вхідної води, °F	8-14	8-30	8-14
Максимальна температура води на вході, °C	+50	+50	+50
Витрати води, л/цикл	2,5	2,5	2,5
Цикл роботи, кількість / сек	1 / 120	1 / 120	2 / 60-150
Розміри кошика (ДхШ), мм	500x500	500x500	500x500
Кошик для бокалів, од	1	1	1
Кошик для тарілок, од	1	1	1
Кошик для столових приборів, од	1	1	1
Вага нето, кг	51,0	51,0	89,0
Вага бруто, кг	62,0	62,0	100,0
Кабель живлення (тип / довжина, мм)	3x2,5 / 2000	3x2,5 / 2000	5x2,5 / 2000
Рівень шуму, дБ (згідно DIN45635)	<70 (A)	<70 (A)	<70 (A)

Значення	B32	B32D
Продуктивність, кош/год	30	30
Електроживлення, В/Гц/Ф	230/50/1 400/50/3	230/50/1 400/50/3
Максимальна потужність, кВт	3,5	3,5
Потужність ТЕНа бойлера, кВт	3,0	3,0
Потужність ТЕНа мийного бака, кВт	2,5	2,5
Потужність миючої помпи, кВт	0,6	0,6
Продуктивність миючої помпи, л/хв	350	350
Об'єм миючого бака, л	26	26
Об'єм бойлера, л	7,0	7,0
Тиск води ополіскування, Бар/кПа	2-4 / 200-400	2-4 / 200-400
Жорсткість вхідної води, °F	8-14	8-30
Максимальна температура води на вході, °C	+50	+50
Витрати води, л/цикл	2,5	2,5
Цикл роботи, кількість / сек	1 / 120	1 / 120
Розміри кошика (ДхШ), мм	500x500	500x500
Кошик для бокалів, од	1	1
Кошик для тарілок, од	1	1
Кошик для столових приборів, од	1	1
Вага нето, кг	52,0	52,0
Вага бруто, кг	62,0	62,0
Кабель живлення (тип / довжина, мм)	5x2,5 / 2000	5x2,5 / 2000
Рівень шуму, дБ (згідно DIN45635)	<70 (A)	<70 (A)

3. Застереження що до безпеки

Посудомийна машина призначена виключно для використання в комерційних цілях та призначена для очищення тарілок, склянок, столових приладів, підносів тощо. Будь-яке інше використання посудомийної машини не допускається.

3.1. Загальні вимоги

Перед встановленням та використанням посудомийної машини уважно прочитайте інструкцію.

Посудомийна машина повинна використовуватися тільки особами, які пройшли навчання з експлуатації.

Дітям категорично забороняється користуватися посудомийною машиною.

Слідкуйте за тим, щоб діти не грали з посудомийною машиною.

Забороняється знімати або розкривати захисні пристрої посудомийної машини.

Не використовуйте посудомийну машину або її частини як сходи, підставки чи опори. Спирання або сидіння на відкритих дверцятах посудомийної машини може призвести до її перекидання.

Рекомендується завжди відключати живлення та подачу води в посудомийну машину, коли вона не використовується.

У разі витoku води негайно відключіть живлення та подачу води в посудомийну машину.

3.2. Вимоги до транспортування та розміщення

Розміщення повинне виконуватися кваліфікованим персоналом відповідно до інструкцій виробника, наведених у посібнику.

При переміщенні не штовхайте і не тягніть посудомийну машину, щоб уникнути її перекидання. Для підйому та переміщення посудомийної машини використовуйте відповідний інструмент.

Вирівняйте посудомийну машину на чотирьох регульованих ніжках, щоб забезпечити стійкість. Переконайтеся, що підлога рівна і стійка.

Підключайте прилад до електромережі лише після завершення встановлення.

Після завершення розміщення фахівець повинен пояснити та продемонструвати користувачеві роботу посудомийної машини. Переконавшись, що все зрозуміло, він повинен передати користувачеві інструкцію, яка має зберігатися у нього.

3.3. Вимоги до гідравлічних під'єднань

Для безперервного використання посудомийної машини в коротких циклах необхідно подавати гарячу воду з температурою +50°C.

Тиск на вході, виміряний при відкритому клапані, повинен становити від 2-4бар (200-400кПа) для моделей B11, B21, B31 та B51 та 3-4 бар (300-400кПа) для моделей B21D та B31D; при нижчому тиску встановіть додатковий насос із витратою близько 20л/хв; якщо тиск води перевищує 4бар (400кПа), необхідно встановити редуктор тиску, відкалібрований на 4бар (400кПа) максимум.

Максимальний рівень виходу води становить близько 50мм (близько 800мм у разі виконання з дренажним насосом) для моделей B11 та B21 та близько 65мм (близько 800мм у разі виконання з дренажним насосом) для моделей B31 та B51, відповідно.

3.4. Вимоги до під'єднання електроживлення

Перед підключенням посудомийної машини переконайтеся, що дані на таблиці відповідають даним електромережі.

Рекомендується ефективне заземлення посудомийної машини. Компанія не несе відповідальності за недотримання цього правила запобігання нещасним випадкам або за пошкодження, що виникли внаслідок неправильного електричного підключення.

Для відключення посудомийної машини від електромережі в умовах перенапруги категорії III відповідно до правил монтажу під час проведення підготовчих робіт або технічного обслуговування необхідно передбачити настінний головний вимикач (з характеристиками, що відповідають максимальній встановленій потужності).

3.5. Вимоги під час використання

Переконайтеся, що посуд, що використовується, придатний для миття в посудомийній машині.

Рекомендується використовувати тільки промислові засоби для чищення. Уникайте використання піноутворюючих засобів.

Не торкайтеся посудомийної машини, якщо у вас мокрі руки.

Не відкривайте дверцята або кожух посудомийної машини надто швидко.

Не занурюйте голі руки у воду для миття. У разі випадкового потрапляння води, що містить миючий засіб, в очі промийте їх чистою водою та зверніться до лікаря.

Заявлено, що рівень шумового тиску L_{pA} становить 65дБ і змінюється не більше похибки K_{pA} в 2дБ. Вимірювання шуму проводилися відповідно до EN ISO 4871.

3.6. Вимоги під час поточного обслуговування та миття

Перед очищенням та обслуговуванням завжди вимикайте електроживлення.

Для регулярного очищення та обслуговування слідуйте лише посібнику виробника.

Не використовуйте кислотні чи корозійні засоби для очищення посудомийної машини.

Не використовуйте для очищення посудомийної машини матеріали, миючі засоби та розчини, що містять хлор або його похідні.

Не використовуйте для чищення сталевих деталей посудомийної машини засоби для чищення, абразивні губки або сталеві щітки.

Щоб уникнути пошкодження електрообладнання, не використовуйте для очищення посудомийної машини струмені води, мийки під тиском або пароочисники.

3.7. Вимоги що до позачергового обслуговування та ремонту

Рекомендується проводити періодичне технічне обслуговування кваліфікованим персоналом, зокрема перевіряти роботу всіх захисних пристроїв.

У разі несправності або збою вимкніть посудомийну машину та звертайтеся лише до авторизованого сервісного центру.

Запитуйте лише оригінальні запасні частини; інакше ви не несете жодної відповідальності.

Якщо кабель живлення пошкоджений, він може бути замінений виробником, сервісною службою або іншим кваліфікованим персоналом, щоб уникнути небезпеки.

УВАГА! Виробник приладу знімає з себе будь-яку відповідальність за шкоду, спричинену неправильною установкою, втручанням, неправильним використанням, поганим обслуговуванням, встановленням неоригінальних запасних частин, недотриманням місцевих правил, некваліфікованим використанням та недотриманням цього посібника.

Недотримання хоча б одного з перерахованих вище попереджень призведе до негайного анулювання гарантії.

4. Заява про відповідність

Виробник заявляє, що обладнання відповідає директивам ЄЕС і вимагає, щоб розміщення, підключення та експлуатація здійснювалася з дотриманням нормативів, що діють.

Обладнання було перевірено згідно з наведеними нижче Європейськими директивами:

- 2014/35 UE - Низький тиск (LVD);
- 2014/30 UE - Електромагнітна сумісність (EMC);
- 2006/42 CE - Про машини та механізми;
- 2011/65 UE - Rohs (Обмеження вмісту шкідливих речовин)

і відповідність спеціальним еталонним нормам.

5. Встановлення обладнання

Операції зі встановлення, можливі переробки під напругу, відмінну від заданого, введення в експлуатацію комплексу обладнання та окремих виробів та можливі роботи з техобслуговування повинні проводитися кваліфікованим персоналом згідно з інструкціями виробника та з дотриманням існуючих норм відповідно до наведених нижче положень:

- місцевим будівельним та протипожежним законодавством;
- чинними правилами техніки безпеки;
- приписами Міжнародної електротехнічної комісії.

ПАСПОРТНА ТАБЛИЧКА з усіма довідковими даними з обладнання знаходиться на зовнішній передній стінці резервуара (для доступу до неї необхідно зняти нижню передню панель).

5.1. Попередні операції

Витягти обладнання з пакування, переконатися в його цілості, у разі сумнівів - не використовувати та звернутися до кваліфікованих професіоналів.

Матеріали, використані для пакування, відповідають природоохоронним нормам. Вони можуть безпечно зберігатися або бути перероблені згідно з чинними нормативами тієї країни, для якої призначене обладнання, зокрема це стосується пластикового мішка та полістиролу.

Переконавшись у цілості обладнання, можна знімати захисну пакувальну плівку.

Акуратно очистити зовнішні частини машини теплою водою з миючим засобом за допомогою ганчірки, щоб видалити всі залишки клею, а потім витерти насухо все м'якою тканиною. Якщо після цього залишаться залишки клею, видалити відповідними розчинниками (наприклад, ацетоном). Ніколи не використовувати абразивні матеріали. Устаткування після встановлення повинно бути вирівняне за допомогою допустимого регулювання ніжок.

5.2. Гідравлічні під'єднання

Установка посудомийної машини вимагає попередньої підготовки підключення води, яке виконується за допомогою відповідних шлангів, що входять до комплекту постачання, зокрема:

- впускного шланга з нарізною муфтою 3/4";

- зливного шлангу Ø1" для моделей B11 та B21, Ø1½" для моделей B31, B32 та B51 (Ø1" для моделей з насосом, що відкачує).

У моделях, обладнаних насосом, що відкачує, зливальний шланг машини повинен бути підключений до відповідної каналізаційної системи, розташованої в підлозі в безпосередній близькості від машини, з прямком та сифоном. Максимальний рівень виведення зливу для води становить відповідно близько 50мм (близько 800мм для модифікації з насосом, що відкачує) для моделей B11 та B21, близько 65мм (близько 800мм для модифікації з відкачуючим насосом) для моделей B31, B32 та B51.

Впускний шланг повинен бути з'єднаний із водозабором 3/4", захищеним відсічним клапаном.

Обладнання спроектоване так, щоб постійно підключатися до водопровідної мережі.

Перш ніж розпочати підключення, перевірити наявність наступних умов:

1. Живильний тиск, виміряний при відкритому крані, повинен бути між 2-4бар (200-400kPa) для моделей B11, B21, B31, B32 та B51, між 3-4бар (300-400kPa) для моделей B21D, B31D та B32D; у разі меншого тиску встановити допоміжний насос продуктивністю близько 20л/хв; у разі тиску води більше 4 бар (400 kPa), має бути встановлений редуктор тиску, відкалібрований на максимум 4 бар (400kPa);

2. Жорсткість води повинна бути в межах між 8-14°F (0,8-1,4 ммоль/л); при твердості води, що перевищує ці значення, необхідно встановити іонообмінний очищувач, що містить не менше бл смоли (за винятком моделей B21D, B31D та B32D). Для моделей B21D, B31D та B32D жорсткість води не повинна перевищувати 30°F (3ммоль/л); при твердості води, що перевищує ці значення, рекомендується встановити зовнішній пом'якшувач достатньої продуктивності;

3. Якщо посудомийна машина не обладнана дозатором миючого засобу, кваліфікований персонал завжди може встановити його зовні посудомийної машини. У разі базової версії дозатор миючого засобу повинен бути підключений до електричної мережі паралельно з електромагнітним клапаном завантаження та гарячого ополіскування, як показано на електричній схемі посудомийної машини. У випадку версії, оснащеної системою Break-Tank, дозатор миючого засобу повинен бути підключений паралельно з насосом для ополіскування, як показано на схемі посудомийної машини. Вихідний патрубок дозатора миючого засобу повинен бути приєднаний до тримача шланга з нержавіючої сталі діаметром 6 мм, привареного до передньої стінки бака.

УВАГА! Для використання посудомийної машини безперервно з короткими циклами необхідно запитати її гарячою водою температурою +50°C.

5.3. Під'єднання електроживлення

Обладнання не оснащується електричною вилкою; підключення до електромережі повинно виконуватися спеціалізованим персоналом, також має бути передбачений настінний головний вимикач (характеристики якого повинні відповідати максимальній встановленій потужності), щоб мати можливість ізолювати машину від електромережі в умовах категорії перенапруги III згідно з правилами установки під час попередніх операцій або техобслуговування.

Якщо кабель живлення пошкоджений, він повинен бути замінений підприємством-виробником або службою техдопомоги, або іншим кваліфікованим персоналом, щоб

уникнути будь-якої небезпеки.

Обов'язково вимикайте електроживлення посудомийної машини через настінний вимикач, коли вона не використовується або тривалий час не діє.

Перш ніж підключити обладнання, необхідно перевірити відповідність між встановленою для нього напругою, вказаною на технічній табличці, і напругою в мережі живлення, щоб переконатися в їх відповідності. Якщо значення напруги не відповідають один одному, то якщо передбачена зміна напруги, потрібно змінити схему підключення, як показано на електричній схемі.

Крім того, слід перевірити ефективність заземлення, щоб кабель заземлення з боку підключення був довшим за інші провідники, і щоб кабель підключення мав переріз, що відповідає споживаній потужності обладнання.

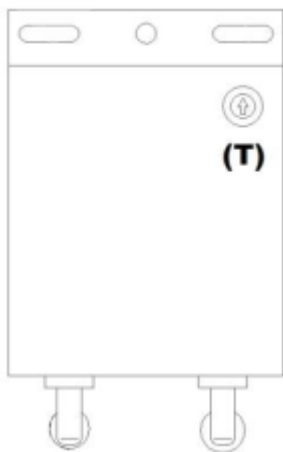
Посудомийна машина повинна бути приєднана до еквіпотенційної компенсуючої системи за допомогою гвинта, розташованого внизу на задній стороні машини та позначеного символом “”.

УВАГА! На етапі електричного підключення обладнання, що працює на змінному трифазному струмі, необхідно перевірити напрямок обертання мийного насоса.

УВАГА! Рекомендується ефективне заземлення машини.

Компанія-виробник знімає з себе будь-яку відповідальність у разі, якщо ця норма техніки безпеки не буде дотримана, а також за шкоду, завдану неправильним електричним підключенням.

5.4. Регулювання дозатора ополіскуючого засобу



Дозатор ополіскувача входить до стандартної комплектації і відноситься до перистальтичного типу.

Концентрація ополіскувача регулюється за допомогою тримера (Т) на дозаторі.

На заводі триммер встановлений у середнє положення, що гарантує безперебійну роботу у більшості ситуацій. Що до особливих умов жорсткості води або при використанні різних типів ополіскувачів може знадобитися налаштування.

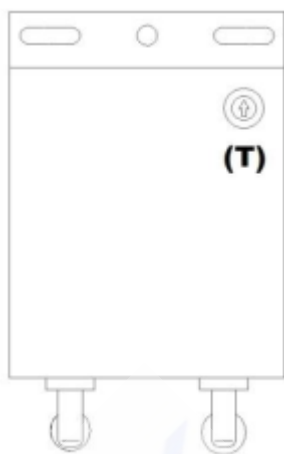
Підвищення (або зниження) концентрації ополіскувача досягається поворотом тримера за годинниковою стрілкою (або проти годинникової стрілки).

Дозатор видає приблизно 0,7см³ ополіскувача за один оберт двигуна.

При положенні тримера min (до кінця викручено проти годинникової стрілки) дозування відсутнє; при положенні тримера max (до кінця викручено за годинниковою стрілкою) відбувається 12об/хв; при середньому положенні тримера (заводське налаштування) відбувається 6об/хв.

Щоб відрегулювати концентрацію ополіскувача, після вимкнення посудомийної машини (за допомогою головного вимикача на панелі управління **(А)**, а потім настінного вимикача), зніміть передню нижню панель посудомийної машини. Потім впливайте на тример **(Т)**, повертаючи його за годинниковою стрілкою або проти годинникової стрілки за допомогою невеликої шліцевої викрутки.

5.5. Моделі з перистальтичним дозатором мийного засобу



Дозатор мийного засобу поставляється на

запит, дозатор відноситься до перистальтичного типу.

Регулювання концентрації мийного засобу відбувається обертанням тримера **(Т)**, розташованого на дозаторі.

Тример встановлюється заводом-виробником у середнє положення, що забезпечує гарне функціонування в більшості випадків.

Особливі умови жорсткості води або різні типи мийних засобів можуть вимагати корекції регулювання. Велика (або менша) концентрація мийного засобу досягається при обертанні тримера за годинниковою стрілкою (або проти годинникової стрілки).

Дозатор видає близько 2,6см³ мийного засобу за кожен оберт двигуна.

При тримері в положенні "мінімум" (до кінця викручено проти годинникової стрілки) подача не проводиться; при тримері в положенні "максимум" (до кінця викручено за годинниковою стрілкою), двигун робить 22об/хв; при тримері в середньому положенні (заводська установка) двигун робить 11об/хв.

Для регулювання концентрації мийного засобу після вимкнення посудомийної машини спочатку головним вимикачем **(А)**, а потім настінним вимикачем потрібно зняти нижню передню панель машини. Потім повернути тример **(Т)** за годинниковою стрілкою або проти неї за допомогою маленької шліцевої викрутки.

6. Правила використання

6.1. Пульт управління



B21D



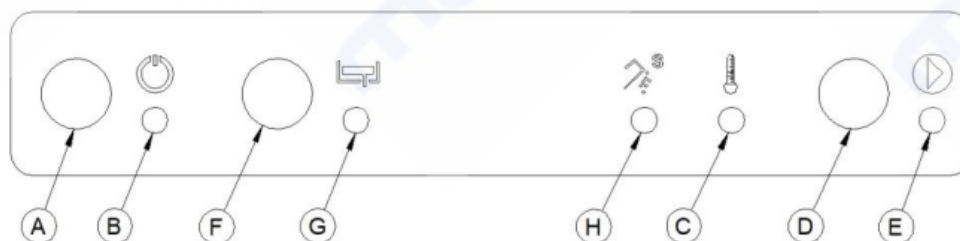
B21D + A4728



B31



B31D



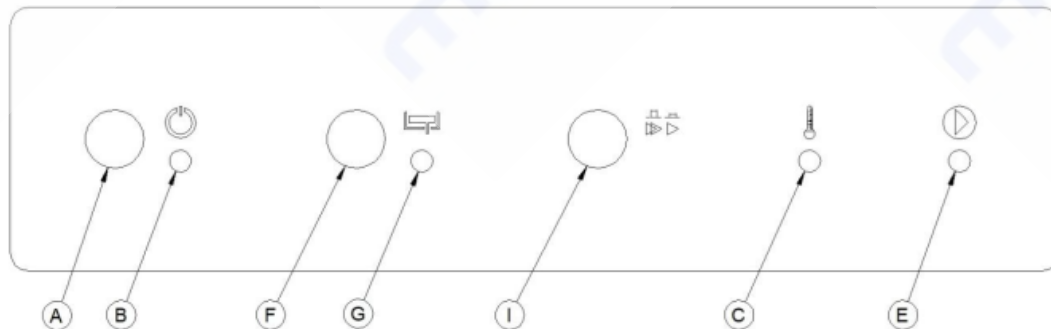
B32



B32D



B51



A - вимикач ВКЛ/ВИМК; **B** - контрольний світлодіод увімкнення машини; **C** - контрольний світлодіод готової машини; **D** - кнопка включення робочого циклу; **E** - контрольний світлодіод робочого циклу, що йде; **F** - вимикач зливу (активний тільки для моделей, обладнаних насосом, що відкачує); **G** - контрольний світлодіод зливу (активний тільки для моделей, обладнаних відкачуючим насосом); **H** - контрольний світлодіод нестачі солі; **I** - перемикач короткого/довгого циклу

6.2. Попередні операції

Перед включенням посудомийної машини виконайте такі операції:

1. Переконайтеся, що шланги залив та зливу води, що є в комплекті, підключені до водопровідної мережі.

Машина обладнана пристроєм для дозування рідкого блискоутворювача, а також, за запитом, пристроєм для дозування миючого засобу, які були калібровані під час випробувань на підприємстві-виробнику; необхідно під'єднати дозатори до відповідних баків і наповнити дозатори, переконавшись, що рідини мають низьку в'язкість, інакше вищезгадані пристрої можуть забитися і вийти з ладу. Всмоктувальні шланги розташовані на задній стороні машини - прозорий шланг призначений для блискоутворювача, чорний шланг (у разі наявності) призначений для миючого засобу. Рекомендується використовувати лише промислові миючі засоби. Уникати використання піноутворюючих засобів;

2. Перевірити та відрегулювати положення датчика наявності миючого засобу там, де він передбачений, оскільки використання дозатора миючого засобу вхолосту може викликати його поломку;

3. Перевірити точне положення фільтра на витяжці насоса;

4. Переконайтесь, що трубка переливу знаходиться на своєму місці;

5. Потім закрити дверцята або капот посудомийної машини та відкрити живильний водяний кран; переконайтесь, що машина запитана електрикою.

Для моделей B21D, B31D або B32D потрібно активувати пристрій декальцифікування таким чином:

- відкрити дверцята посудомийної машини, витягти з гнізда трубку переливу та відгвинтити пробку бачка для солі;
- залити повний бачок води;
- повільно засипати в той же бачок через лійку близько 0,9кг великої кухонної солі: під час цієї операції раніше залита вода частково виллється з бачка через слив;
- ретельно очистити прокладку пробки та шийку бачка, перш ніж акуратно закрити

його;

- увімкнути машину вимикачем (**A**), закрити дверцята машини, не вставляючи перелив, на кілька секунд включити заливку води, щоб сприяти видаленню залишків солі з ванни;
- вставити трубку переливу на своє місце.

6.3. Завантаження та попередній нагрів

Відповідно до малюнку панелі керування, увімкнення машини відбувається натисканням кнопки головного вимикача (**A**), одночасно про увімкнення машини сигналізує світлодіод (**B**), що спалахує.

Примічання (для моделей, оснащених системою Break-Tank):

при першому встановленні посудомийної машини, тобто з порожнім баком Break-Tank, увімкніть посудомийну машину з відкритими дверцятами, щоб дати баку Break-Tank заповнитися перед завантаженням посуду. Через кілька хвилин можна закрити дверцята або кожух і продовжити роботу у звичайному режимі.

Відразу після включення машина автоматично приводить рівень води у баці до заданого, запитує ТЕНи бойлера та мийного баку. Після досягнення заданих значень температури, світлодіод (**C**), що спалахує, сигналізує, що машина готова до циклу миття.

Внутрішні термостати були калібровані на наступні значення температури:

- температура води у бойлері, °C: +82,5;
- температура води у ванні, °C: +55.

6.4. Цикл миття

Відкрити дверцята або капот посудомийної машини та внести мийний засіб безпосередньо у мийний бак (за винятком моделей машини із вбудованим дозатором).

Враховуючи, що ємність баку становить 8л для моделі B11, 10л для моделей B21 та B21D, 26л для моделей B31, B31D, B32 або B32D, 35л для моделі B51, мийний засіб, особливо для промислових посудомийних машин, повинен привноситися у кількості, рекомендованій фірмою-виробником.

Розмістити посуд у кошиках з огляду на те, що для досягнення відмінних результатів миття необхідно попередньо видалити з посуду всі тверді залишки.

Тільки для моделі B51, вибрати цикл миття:

- віджате положення вимикача (**I**) означає короткий цикл, який рекомендується для не дуже забрудненого посуду або склянок;
- натиснене положення вимикача (**I**) означає тривалий цикл миття.

Вставити кошик у посудомийну машину:

- для моделей B11, B21, B21D, B31, B31D, B32 або B32D щоб запустити робочий цикл, закрити дверцята та натиснути кнопку (**D**) приблизно на 1сек, до включення мийного насоса;
- для моделі B51 для запуску робочого циклу - закрити капот.

Машина автоматично почне цикл миття та ополіскування, про що сигналізуватиме включений світлодіод (**E**), автоматично запустить дозатор блискучої рідини. Між миттям та ополіскуванням машина робить невелику паузу для стікання води з посуду. Наприкінці

циклу сигналізує згаслий світлодіод (**E**).

Для початку наступного циклу повторюються всі операції з огляду на те, що миючий засіб потрібно додавати через кожні 3-4 цикли миття (за винятком моделей із вбудованим дозатором).

Щоб вимкнути машину, переконайтеся, що вона закінчила цикл миття, та вимкнути машину головним вимикачем (**A**). Про виконання цієї операції сигналізує згаслий світлодіод (**B**).

6.5. Модифікації з дренажною помпою

У модифікаціях з дренажним насосом, насос включається за наступних умов:

- коли працює електричний клапан заливання води. Це нормальна умова роботи насоса, що відкачує, який видаляє надлишкову воду з мийної ванни через перелив під час циклу наповнення ванни або ополіскування. Про виконання цієї операції сигналізує палаючий контрольний світлодіод (**G**);

- коли зливається вода із ванни. Для цього переконайтеся, що машина завершила цикл миття (контрольний світлодіод (**E**) не горить), що головний вимикач (**A**) включений (контрольний світлодіод (**B**) горить); потім зняти перелив та тримаючи дверцята або кожух відчиненими, натиснути на вимикач (**F**). Про виконання операції зі зливу води сигналізує контрольний світлодіод (**G**), що горить. Після спорожнення ванни вимкнути насос, що відкачує, знову натиснувши кнопку вимикача (**F**). Про виконання цієї операції сигналізує згаслий контрольний світлодіод (**G**).

6.6. Регенерація смол

Моделі B21D, B31D або B32D забезпечені пом'якшувачем, який перешкоджає утворенню вапняного накипу всередині машини. Його використання рекомендується для значень твердості води між 8-30°F. Для більшої жорсткості рекомендується використання зовнішнього пом'якшувача відповідної продуктивності.

Регенерація смол пом'якшувача відбувається автоматично після завершення певної кількості робочих циклів. Під час операцій з регенерації смол можна користуватися машиною звичайним чином.

У разі відсутності солі для регенерації, світлодіод (**H**) блимає, цей сигнал перешкоджає циклу регенерації, тому після завершення циклів, що здійснюються до автоматичної регенерації, контрольний світлодіод (**H**) залишається безперервно горіти, а машина залишається заблокованою до відновлення запасу солі в бачку.

Для відновлення запасу солі необхідно діяти так:

- злити воду з машини, вийнявши з гнізда трубку переливу; у моделях, обладнаних відкачуючим насосом, слідувати також вказівкам, наведеним у параграфі 6.5. Модифікації з дренажною помпою;

- відгвинтити пробку бачка для солі;
- повільно додавати велику кухонну сіль у бачок за допомогою лійки, до повного заповнення (близько 0,9кг солі), дозволивши зайвій воді витекти через злив;
- ретельно очистити прокладку пробки та шийку бачка, перш ніж акуратно закрити його;
- закрити дверцята машини, не вставляючи перелив, на декілька секунд увімкнути

залив води, щоб сприяти видаленню залишків солі з ванни;

- встановити на місце перелив та закрити дверцята перед новим завантаженням.

6.7. Системи безпеки

Відкриття дверцят призупиняє всі функції машини, за винятком нагрівання води у бойлері або у ванні. При закритті дверцят поновлюється функція машини, перервана відкриттям дверцят.

Реле тиску автоматично контролює рівень води у ванні та дає дозвіл на роботу машини тільки після того, як ТЕНи виявляться нижче за рівень води, як у бойлері, так у мийному баці.

Мийний насос обладнаний тепловим датчиком, який забезпечує зупинку насоса у разі теплового навантаження.

Трубка переливу при переповненні дозволяє злити зайву залиту при ополіскуванні воду, сприяючи таким чином зміні води у ванні. Також вона дозволяє уникнути затоплення у разі виходу з експлуатації реле тиску.

Завжди правильним буде закривати поживний водяний кран, коли посудомийна машина не використовується.

7. Обслуговування

УВАГА! Перш ніж розпочати будь-які операції з догляду за обладнанням або з його ремонту, переконайтеся, що обладнання від'єднано від електромережі. Під час проведення операцій з чищення обладнання уникати миття прямим струменем води або під тиском. Чистка повинна проводитись на холодному устаткуванні.

7.1. Злив води та миття

Наприкінці робочого дня потрібно виконати такі операції:

- злити воду з ванни, вийнявши з гнізда трубку переливу (у моделях, обладнаних насосом, що відкачує, слідувати також вказівкам, наведеним у параграфі 6.5. Модифікації з дренажною помпою;
- вимкнути посудомийну машину спочатку головним вимикачем, а потім настінним вимикачем;
- потім приступити до чищення ванни зсередини, видалити тверді частини, що залишилися на дні;
- ретельно перевірити отвори мийних форсунок, очистити їх, якщо вони виявляться засміченими;
- ретельно очистити фільтри після вилучення їх із гнізд.

7.2. Миття сталевих частин

Ретельно очистити всі частини, використовуючи мильну воду або звичайні знежирювальні засоби, уникаючи використання для чищення залізних та/або абразивних

матеріалів.

Не користуйтеся струменем води під напором при миття зовнішніх частин посудомийної машини, щоб не пошкодити електроустаткування.

7.3. Операції періодичного технічного обслуговування

Періодично слід перевіряти та очищати форсунки ополіскування, видаляючи можливі відкладення.

При необхідності слід видаляти накип і дезінфікувати миючий бак, використовуючи звичайні засоби, що є у продажу; подібна операція допомагає покращити ККД ТЕНів.

Чищення сталевих частин може проводитись теплою водою та нейтральним миючим засобом з використанням ганчірки; миючий засіб повинен бути рекомендований для чищення нержавіючої сталі та не повинен містити абразивних чи корозійних речовин.

Не використовувати звичайну сталеву вату тощо, яка, залишаючи частинки заліза, може викликати утворення іржі, також уникати будь-яких контактів нержавіючої сталі з елементами на залізній основі. Добре також уникати застосування наждакового або шліфувального паперу. Тільки при забрудненнях з утворенням кірки допустимо використовувати порошок пемзи, але краще синтетичну абразивну губку або сталеву вату з нержавіючої сталі, якою слід працювати в напрямку полірування.

Після закінчення миття висушити все м'якою тканиною.

Для чищення слід уникати абразивних порошків будь-якого типу, миючих засобів на основі хлору та миючих засобів, що відбілюють.

Бажано не допускати контакту нержавіючої сталі з концентрованими кислотами середовищами протягом тривалого часу (оцет, приправи, суміші спецій, заправки, концентрована кухонна сіль тощо), так як можуть утворитися такі хіміко-фізичні умови, які призведуть до руйнування поверхневої протравки сталі, тому рекомендується видаляти водою.

Якщо обладнання не використовується протягом тривалого часу, рекомендується відключити електроживлення за його наявності і обробити всі сталеві поверхні тканиною, просоченою вазеліновим маслом, щоб створити захисний шар, а також час від часу провітрювати приміщення.

УВАГА! ніколи не використовувати матеріали, миючі засоби та розчини з вмістом хлору та його похідних.

Для зняття можливих слідів накипу не використовувати препарати з вмістом солі або сірчаної кислоти, у продажу є відповідні засоби, або, як альтернатива, можна застосовувати розведений розчин оцтової есенції.

Не використовувати для чищення обладнання горючих рідин.

8. Несправності та методи їх усунення

Несправність	Можливі причини	Можливі рішення
Посудомийна машина не вмикається (світлодіод (В) не горить)	Вимикач УВІМК/ВИМК (А) знаходиться в положенні "ВИМК"	Привести вимикач УВІМК/ВИМК (А) у положення "УВІМК"
	Настінний вимикач знаходиться у положенні "ВИМК"	Привести настінний вимикач у положення "УВІМК"
	Немає напруги в мережі	Перевірити підключення до електромережі
	Кабель електроживлення пошкоджений	Привести настінний вимикач у положення "ВИМК" та зв'язатися зі службою техдопомоги для заміни кабелю
Посудомийна машина не заливає воду або заливає її надто повільно; ополіскування не здійснюється або воно недостатнє	Кран на водомережі закритий	Відкрити кран на водомережі
	Фільтр крана на водомережі засмічений	Прочистити фільтр крана на водомережі
	Фільтр електроклапану подачі води засмічений	Прочистити фільтр електроклапану подачі води
	Форсунки ополіскування на розбризкувачі забруднилися	Прочистити форсунки ополіскування
	Тиск у водопровідній мережі недостатній (нижче 2бар)	Зв'язатися зі службою техдопомоги для встановлення насоса для підвищення тиску
	Електроклапан подачі води несправний	Зв'язатися зі службою техдопомоги для заміни електроклапану подачі води
	Рівневе реле тиску розрегулювалося чи несправно	Зв'язатися зі службою техдопомоги для перевірки блоку "повітряний ковпак-трубка-реле тиску" та для можливої заміни реле тиску
Заливання води у мийний бак не припиняється	Забруднення повітряного ковпака	Прочистити повітряний ковпак
	Рівневе реле тиску розрегулювалося чи несправно	Зв'язатися зі службою техдопомоги для перевірки блоку "повітряний ковпак-трубка-реле тиску" та для можливої заміни реле тиску
Вода не нагрівається або нагрівається надто повільно	Одна або більше електричних комплектуючих (ТЕНи, термостати, телевимикач) несправні	Зв'язатися зі службою техдопомоги для заміни комплектуючої деталі
	Один або обидва ТЕНи покриті накипом	Видалити накип за допомогою відповідних засобів; зв'язатися зі службою техдопомоги для встановлення пом'якшувача води на вході в систему
	Спрацювало аварійне термостатне реле бойлера	Зв'язатися зі службою техдопомоги для розблокування термостатного реле та встановлення причини
Результат миття незадовільний	Мийні форсунки розбризкувача забруднилися або забилися	Прочистити мийні форсунки розбризкувача
	Розбризкувач не обертається вільно	Розташувати посуд так, щоб уникнути зіткнення з плечами розбризкувача
	Посудомийна машина не завершила етап нагрівання води у мийному баку	Дочекатися включення контрольного світлодіода (С) перш ніж запускати цикл миття
	Вода у мийному баку брудна	Замінити воду
	Всмоктуючий фільтр на насосі	Прочистити всмоктуєчий фільтр на

Несправність	Можливі причини	Можливі рішення
	засмічений	насосі
	Недолік чи непридатність миючого засобу чи ополіскувача	Перевірити тип і кількість миючого засобу або ополіскувача
Надлишкова піна у миючому баку	Посудомийна машина не завершила етап нагрівання води у мийному баку	Дочекайтеся включення контрольного світлодіода (C) перш ніж запускати цикл миття
	Кількість ополіскувача надмірне	Відрегулювати дозування ополіскувача
	Непридатність миючого засобу	Уникати використання піноутворюючих засобів. У тому випадку, якщо було використано піноутворюючий засіб, спорожнити і заново наповнити мийний бак, не вставляючи на місце перелив, аж до зникнення піни
Посудомийна машина не зливає воду; після завершення зливу вода залишається у миючому баку	Зливний шланг засмічений або перетиснутий; зливний патрубок засмічений	Прочистити зливальний шланг або патрубок
	Злив розташований надто високо	Зв'язатися зі службою техдопомоги для встановлення насоса відкачування
	Несправний насос, що відкачує	Зв'язатися зі службою техдопомоги для встановлення насоса відкачування

Якщо несправність продовжує виявлятися, зв'яжіться зі службою техдопомоги, повідомивши модель та номер паспортної таблички машини, а також тип несправності.

9. Утилізація



Устаткування, на якому нанесено символ , згідно з директивами ЄЕС не може бути перероблене разом із звичайними побутовими відходами.

Для знищення устаткування, що відпрацювало, слід користуватися системами роздільного збору відходів, що є в різних країнах, де використовується обладнання, або зв'язатися з дилером у разі купівлі аналогічної продукції.

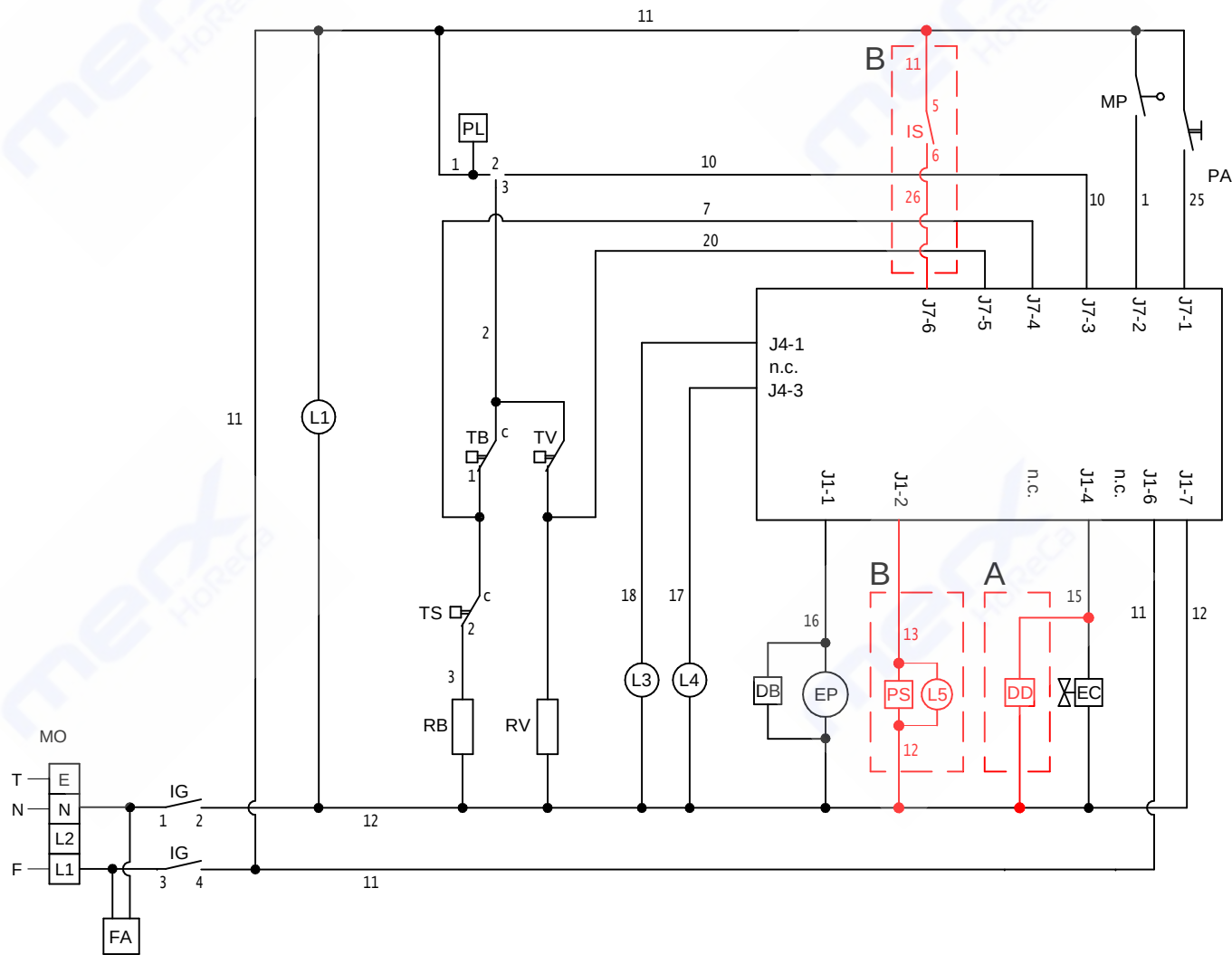
Активно використовуючи служби зі збирання відходів, ви можете зробити свій внесок у повторне використання, переробку та утилізацію відпрацьованого електричного/електронного обладнання, зберігаючи довкілля та здоров'я.

Незаконна утилізація виробу спричиняє адміністративні санкції, передбачені чинним законодавством.

Елементи пакування (пластикові мішки, полістирол, картон тощо) повинні бути зібрані, відсортовані за типом матеріалу (наприклад, картон, дерево, пластмаси тощо) та перероблені відповідно до чинних норм.

ДЛЯ ЗАМІНИ ПОВИННІ ВИКОРИСТОВУВАТИСЯ ВИКЛЮЧНО ОРИГІНАЛЬНІ ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ, ПОСТАВЛЕНІ ВИРОБНИКОМ. ДАНА ОПЕРАЦІЯ ПОВИННА ВИКОНУВАТИСЯ АВТОРИЗОВАНИМ ПЕРСОНАЛОМ.

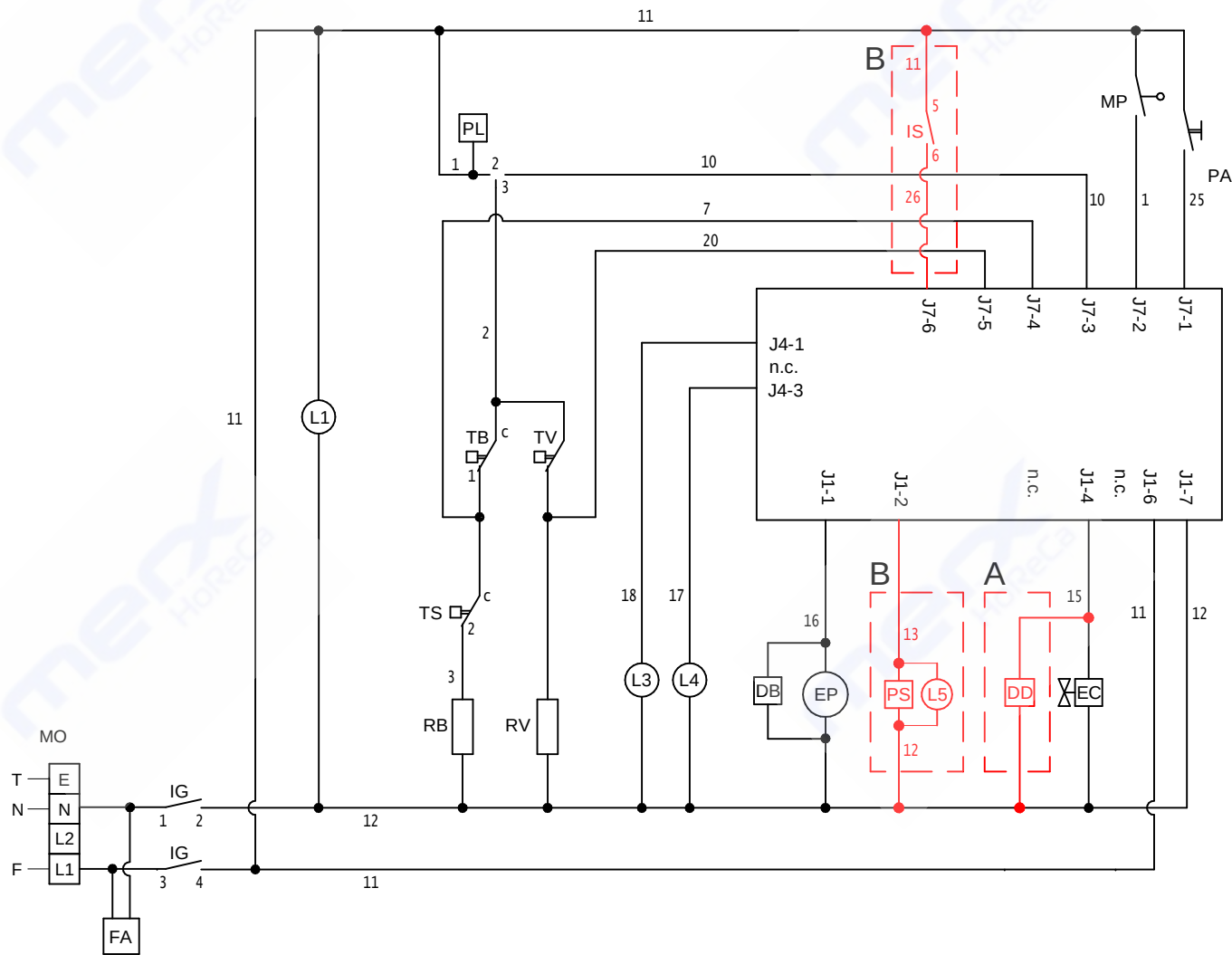
ВИРОБНИК ЗАЛИШАЄ ЗА СЕБЕЮ ПРАВО БЕЗ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЗМІНЯТИ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБЛАДНАННЯ, ПРЕДСТАВЛЕНОГО В ДАНОМУ КЕРІВНИЦТВІ.



A	DOSATORE DETERGENTE WASCHMITTELDOSIERGERAET DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER
B	POMPA DI SCARICO (DISPONIBILE SU B21) ABFLUSSPUMPE (VERFUGBAR FUR B21) POMPE D'EVACUATION (APPLICABLE A B21) DRAIN PUMP (AVAILABLE FOR B21)

IG		
3,4		●
1,2		●

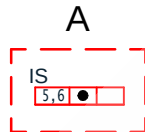
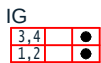
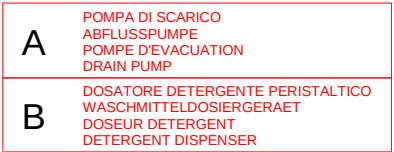
LEGENDA	LEGENDE	LEGEND	LEGENDE
DB	DOSATORE BRILLANTANTE NACHSPULMITTELDOSIER	RINSE AID DISPENSER DOSEUR PRODUIT RINCAGE	
DD	DOSATORE DETERGENTE WASCHMITTELDOSIERGERAET	DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER	
EC	ELETTROVALVOLA RISCIAQUO MAGNETVENTIL NACHSPULUNG	ELECTROVANNE RINCAGE RINSING VALVE	
EP	ELETTROPOMPA ELEKTROPUMPE	ELECTROPOMPE ELECTROPUMP	
FA	FILTRO ANTIDISTURBO STORSCHUTZEINRICHTUNG	FILTRE ANTI PERTURBATION RADIO INTERFERENCE SUPPRESSOR	
IG	INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTER	INTERRUPTEUR GENERAL MAIN SWITCH	
IS	INTERRUTTORE SCARICO ABFLUSSCHALTER	INTERRUPTEUR VIDANGE DRAIN SWITCH	
L1	SPIA INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTERLAMPE	VOYANT LUMINEUX IG MAIN-SWITCH WARNING-LAMP	
L3	SPIA "MACCHINA PRONTA" KONTROLLEUCHTE "BETRIEBSBEREIT"	VOYANT "MACHINE PRETE" "MACHINE READY"WARNING LAMP	
L4	SPIA CICLO KONTROLLEUCHTE SPULVORGANG	VOYANT LUMINEUX CYCLE CYCLE LAMP	
L5	SPIA POMPA DI SCARICO KONTROLLEUCHTE ABFLUSSPUMPE	VOYANT POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP LAMP	
MO	MORSETTIERA NETZANSCHLUSSKLEMMEN	MAIN TERMINAL BOARD BOITE DE CONNECTION	
MP	MICROINTERRUTTORE PORTA TUERSCHALTER	MICROINTERRUPTEUR PORTE DOOR MICROSWITCH	
PA	PULSANTE AVVIAMENTO CICLO STARTTASTE	BOUTON DEPART CYCLE CYCLE START PUSH-BUTTON	
PL	PRESSOSTATO LIVELLO NIVEAUDRUCKWAECHTER	PRESSOSTAT NIVEAU LEVEL PRESSURE SWITCH	
PS	POMPA DI SCARICO ABFLUSSPUMPE	POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP	
RB	RESISTENZA BOILER BOILERHEIZOERPER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILER HEATER	
RV	RESISTENZA VASCA TANKHEIZKOERPER	RESISTANCE CUVE TANK HEATER	
TB	TERMOSTATO BOILER BOILERTHERMOSTAT	THERMOSTAT SURCHAUFFEUR BOILER THERMOSTAT	
TS	TERMOSTATO SICUREZZA SICHERHEITSTHERMOSTAT	THERMOSTAT DE SICURITE SAFETY THERMOSTAT	
TV	TERMOSTATO VASCA TANKTHERMOSTAT	THERMOSTAT CUVE TANK THERMOSTAT	
DATA DATUM DATE		15/01/2024	MOD. MOD. MOD. MOD.
DISEGNO N° ZEICHNUNGH N° DESSIN N° DRAWING N°		EL.AL.487	B11 B21
approved		ing. C. Merli	



A	DOSATORE DETERGENTE WASCHMITTELDOSIERGERAET DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER
B	POMPA DI SCARICO (DISPONIBILE SU B21) ABFLUSSPUMPE (VERFUGBAR FUR B21) POMPE D'EVACUATION (APPLICABLE A B21) DRAIN PUMP (AVAILABLE FOR B21)

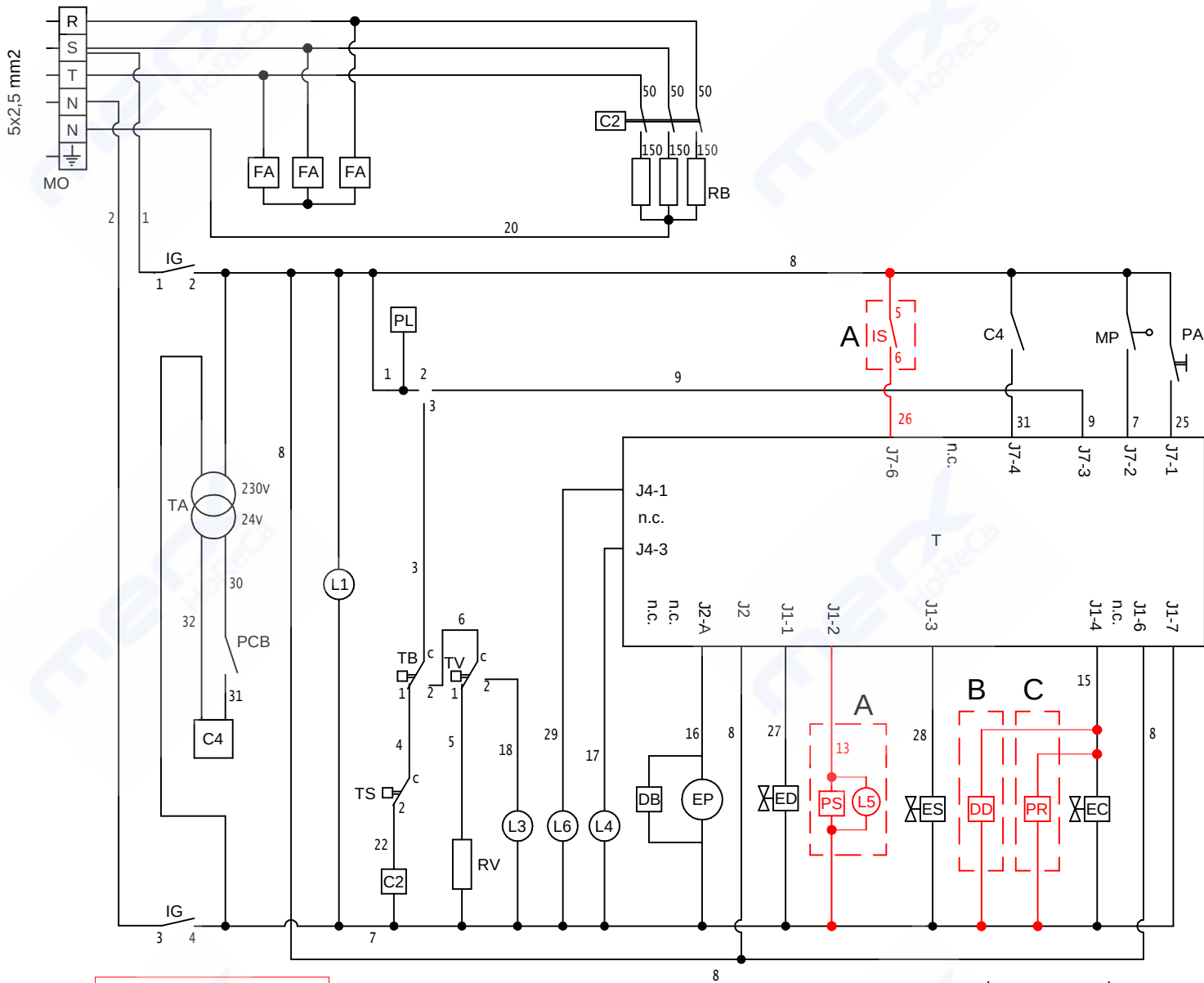
IG		
3,4		●
1,2		●

LEGENDA	LEGENDE	LEGEND	LEGENDE
DB	DOSATORE BRILLANTANTE NACHSPULMITTELDOSIER	RINSE AID DISPENSER DOSEUR PRODUIT RINCAGE	
DD	DOSATORE DETERGENTE WASCHMITTELDOSIERGERAET	DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER	
EC	ELETTROVALVOLA RISCIAQUO MAGNETVENTIL NACHSPULUNG	ELECTROVANNE RINCAGE RINSING VALVE	
EP	ELETTROPOMPA ELEKTROPUMPE	ELECTROPOMPE ELECTROPUMP	
FA	FILTRO ANTIDISTURBO STORSCHUTZEINRICHTUNG	FILTRE ANTI PERTURBATION RADIO INTERFERENCE SUPPRESSOR	
IG	INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTER	INTERRUPTEUR GENERAL MAIN SWITCH	
IS	INTERRUTTORE SCARICO ABFLUSSCHALTER	INTERRUPTEUR VIDANGE DRAIN SWITCH	
L1	SPIA INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTERLAMPE	VOYANT LUMINEUX IG MAIN-SWITCH WARNING-LAMP	
L3	SPIA "MACCHINA PRONTA" KONTROLLEUCHTE "BETRIEBSBEREIT"	VOYANT "MACHINE PRETE" "MACHINE READY"WARNING LAMP	
L4	SPIA CICLO KONTROLLEUCHTE SPULVORGANG	VOYANT LUMINEUX CYCLE CYCLE LAMP	
L5	SPIA POMPA DI SCARICO KONTROLLEUCHTE ABFLUSSPUMPE	VOYANT POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP LAMP	
MO	MORSETTIERA NETZANSCHLUSSKLEMMEN	MAIN TERMINAL BOARD BOITE DE CONNECTION	
MP	MICROINTERRUTTORE PORTA TUERSCHALTER	MICROINTERRUPTEUR PORTE DOOR MICROSWITCH	
PA	PULSANTE AVVIAMENTO CICLO STARTTASTE	BOUTON DEPART CYCLE CYCLE START PUSH-BUTTON	
PL	PRESSOSTATO LIVELLO NIVEAUDRUCKWAECHTER	PRESSOSTAT NIVEAU PRESSURE SWITCH	
PS	POMPA DI SCARICO ABFLUSSPUMPE	POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP	
RB	RESISTENZA BOILER BOILERHEIZOERPER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILER HEATER	
RV	RESISTENZA VASCA TANKHEIZKOERPER	RESISTANCE CUVE TANK HEATER	
TB	TERMOSTATO BOILER BOILERTHERMOSTAT	THERMOSTAT SURCHAUFFEUR BOILER THERMOSTAT	
TS	TERMOSTATO SICUREZZA SICHERHEITSTHERMOSTAT	THERMOSTAT DE SECURITE SAFETY THERMOSTAT	
TV	TERMOSTATO VASCA TANKTHERMOSTAT	THERMOSTAT CUVE TANK THERMOSTAT	
DATA DATUM DATE		15/01/2024	MOD. MOD. MOD. MOD.
DISEGNO N° ZEICHNUNGH N° DESSIN N° DRAWING N°		EL.AL.487	B11 B21
approved		ing. C. Merli	

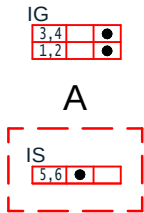


C1,2	RELÉ SCHALT/SCHUTZ	RELAY RELAYS
DB	DOSATORE BRILLANTANTE NACHSPULMITTELDOSIER	RINSE AID DISPENSER DOSEUR PRODUIT RINÇAGE
DD	DOSATORE DETERGENTE WASCHMITTELDOSIERGERÄT	DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER
EC	ELETTROVALVOLA RISCIAQUO MAGNETVENTIL NACHSPULUNG	ELECTROVANNE RINÇAGE RINSING VALVE
ED	ELETTROVALVOLA DEVIATRICE MAGNETVENTIL UMSCHALTER	2-WAY ELECTROVALVE ELECTROVANNE DEVIATRICE
EP	ELETTROPOMPA ELEKTROPUMPE	ELECTROPOMPE ELECTROPUMP
ES	ELETTROVALVOLA RIGENERAZIONE MAGNETVENTIL REGENERATION	REGENERATION ELECTROVALVE ELECTROVANNE REGENERATION
FA	FILTRO ANTIDISTURBO STORSCHUTZEINRICHTUNG	FILTRE ANTI PERTURBATION RADIO INTERFERENCE SUPPRESSOR
IG	INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTER	INTERRUPTEUR GENERAL MAIN SWITCH
IS	INTERRUTTORE SCARICO ABFLUSSCHALTER	INTERRUPTEUR VIDANGE DRAIN SWITCH
L1	SPIA INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTERLAMPE	VOYANT LUMINEUX IG MAIN-SWITCH WARNING-LAMP
L3	SPIA "MACCHINA PRONTA" KONTROLLEUCHTE "BETRIEBSBEREIT"	VOYANT "MACHINE PRETE" "MACHINE READY"WARNING LAMP
L4	SPIA CICLO KONTROLLEUCHTE SPULVORGANG	VOYANT LUMINEUX CYCLE CYCLE LAMP
L5	SPIA POMPA DI SCARICO KONTROLLEUCHTE ABFLUSSPUMPE	VOYANT POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP LAMP
L6	SPIA MANCANZA SALE KONTROLLEUCHTE SALZMANGEL	VOYANT MANQUE DE SEL LACK OF SALT LAMP
MP	MICROINTERRUTTORE PORTA TUERSCHALTER	MICROINTERRUPTEUR PORTE DOOR MICROSWITCH
PA	PULSANTE AVVIAMENTO CICLO STARTTASTE	BOUTON DEPART CYCLE CYCLE START PUSH-BUTTON
PCB	SENSORE PRESENZA SALE SALZNIVEAU	SALT LEVEL NIVEAU SEL
PL	PRESSOSTATO LIVELLO NIVEAUDRUCKWAECHTER	PRESSOSTAT NIVEAU LEVEL PRESSURE SWITCH
PS	POMPA DI SCARICO ABFLUSSPUMPE	POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP
RB	RESISTENZA BOILER BOILERHEIZOERPER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILER HEATER
RV	RESISTENZA VASCA TANKHEIZKOERPER	RESISTANCE CUVE TANK HEATER
TB	TERMOSTATO BOILER BOILERTHERMOSTAT	THERMOSTAT SURCHAUFFEUR BOILER THERMOSTAT
TS	TERMOSTATO SICUREZZA SICHERHEITSTHERMOSTAT	THERMOSTAT DE SECURITE SAFETY THERMOSTAT
TV	TERMOSTATO VASCA TANKTHERMOSTAT	THERMOSTAT CUVE TANK THERMOSTAT

COLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE AD UN SEZIONATORE A PARETE - RELIER LE CABLE D'ALIMENTATION A UN INTERRUPTEUR MURAL - CONNECT THE POWER-SUPPLY CABLE WITH A WALL DISCONNECTOR - BAUSEITS IST EIN HAUPTSCHALTER ZU INSTALLIEREN



A	POMPA DI SCARICO ABFLUSSPUMPE POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP
B	DOSATORE DETERGENTE WASCHMITTELDOSIERGERAET DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER
C	POMPA DI RISCIAQUO DRUCKSTEUERUNGSPUMPE POMPE DE RINCAGE BOOSTER PUMP

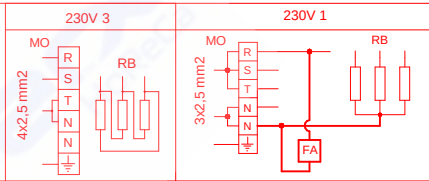


VARIANTI DA
APPORTARE AL
COLLEGAMENTO
BASE DI 400V 3N

CHANGEMENT POUR
TRANSFORMER L'AP-
PAREIL DE 400V 3N
A DE TENSIONS D'ALI-
MENTATION DIFFERENTES

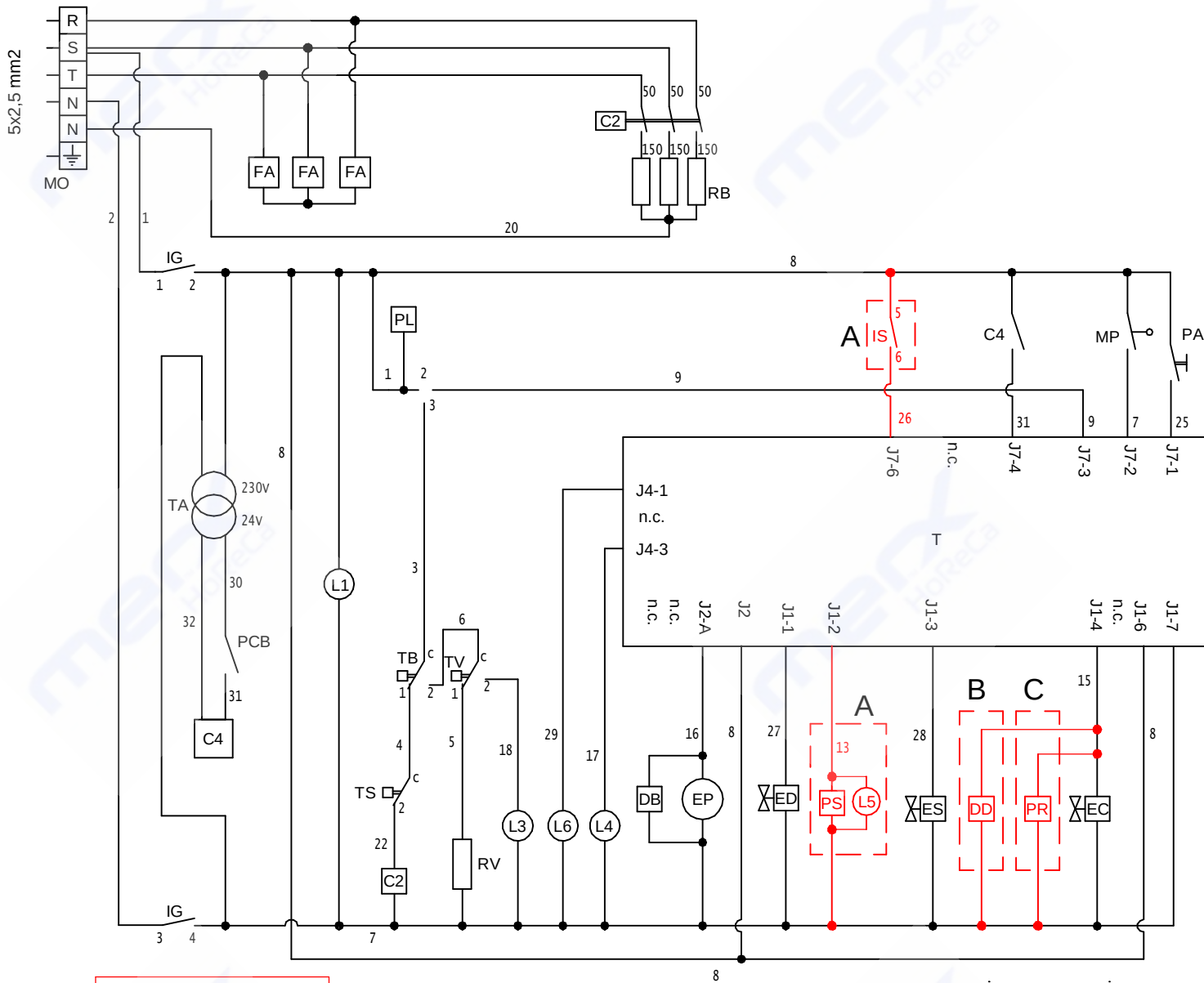
MODIFICATION TO
CONVERT THE AP-
PLIANCE FROM 400V
3N TO A DIFFERENT
SUPPLY VOLTAGE

ÄNDERUNGEN UM
DAS GERÄT VON 400V
3N ZU ANDEREM
ANSCHLUSSWERT
UNZUSPANNEN

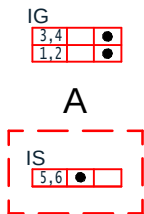


LEGENDA	LEGENDE	LEGEND	LEGENDE
C2	CONTATTORE RESISTENZE SCHALTSCHUTZ HEIZKOEPER	CONTACTEUR RESISTANCE HEATERS CONTACTOR	
C4	RELE' SCHALTSCHUTZ	CONTACTEUR CONTACTOR	
DB	DOSATORE BRILLANTANTE NACHSPULMITTELDOSIER	RINSE AID DISPENSER DOSEUR PRODUIT RINCAGE	
DD	DOSATORE DETERGENTE WASCHMITTELDOSIERGERAET	DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER	
EC	ELETTROVALVOLA RISCIAQUO MAGNETVENTIL NACHSPULUNG	ELECTROVANNE RINCAGE RINSING VALVE	
ED	ELETTROVALVOLA DEVIATRICE MAGNETVENTIL UMSCHALTER	2-WAY ELECTROVALVE ELECTROVANNE DEVIATRICE	
EP	ELETTROPOMPA ELEKTROPUMPE	ELECTROPOMPE ELECTROPUMP	
ES	ELETTROVALVOLA RIGENERAZIONE MAGNETVENTIL REGENERATION	REGENERATION ELECTROVALVE ELECTROVANNE REGENERATION	
FA	FILTRO ANTIDISTURBO STORSCHUTZEINRICHTUNG	FILTRE ANTI PERTURBATION RADIO INTERFERENCE SUPPRESSOR	
IG	INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTER	INTERRUPTEUR GENERAL MAIN SWITCH	
IS	INTERRUTTORE SCARICO ABFLUSSCHALTER	INTERRUPTEUR VIDANGE DRAIN SWITCH	
L1	SPIA INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTERLAMPE	VOYANT LUMINEUX IG MAIN-SWITCH WARNING-LAMP	
L3	SPIA "MACCHINA PRONTA" KONTROLLEUCHTE "BETRIEBSBEREIT"	VOYANT "MACHINE PRETE" "MACHINE READY"WARNING LAMP	
L4	SPIA CICLO KONTROLLEUCHTE SPULVORGANG	VOYANT LUMINEUX CYCLE CYCLE LAMP	
L5	SPIA POMPA DI SCARICO KONTROLLEUCHTE ABFLUSSPUMPE	VOYANT POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP LAMP	
L6	SPIA MANCANZA SALE KONTROLLEUCHTE SALZMANGEL	VOYANT MANQUE DE SEL LACK OF SALT LAMP	
MP	MICROINTERRUTTORE PORTA TUERSCHALTER	MICROINTERRUPTEUR PORTE DOOR MICROSWITCH	
PA	PULSANTE AVVIAMENTO CICLO STARTTASTE	BOUON DEPART CYCLE CYCLE START PUSH-BUTTON	
PCB	SENSORE PRESENZA SALE SALZNIVEAU	SALT LEVEL NIVEAU SEL	
PL	PRESSOSTATO LIVELLO NIVEAUDRUCKWAECHTER	PRESSOSTAT NIVEAU LEVEL PRESSURE SWITCH	
PR	POMPA DI RISCIAQUO DRUCKSTEUERUNGSPUMPE	BOOSTER PUMP POMPE DE RINCAGE	
PS	POMPA DI SCARICO ABFLUSSPUMPE	POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP	
RB	RESISTENZA BOILER BOILERHEIZKOEPPER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILER HEATER	
RV	RESISTENZA VASCA TANKHEIZKOEPPER	RESISTANCE CUVE TANK HEATER	
T	TIMER CICLO SPULVORGANG TIMER	TIMER CYCLE CYCLE TIMER	
TA	TRASFORMATORE TRANSFORMATOR	TRANSFORMATOR TRANSFORMATEUR	
TB	TERMOSTATO BOILER BOILERTHERMOSTAT	THERMOSTAT SURCHAUFFEUR BOILER THERMOSTAT	
TS	TERMOSTATO SICUREZZA SICHERHEITSTHERMOSTAT	THERMOSTAT DE SICURITE SAFETY THERMOSTAT	
TV	TERMOSTATO VASCA TANKTHERMOSTAT	THERMOSTAT CUVE TANK THERMOSTAT	
DATA DATUM DATE	15 - 01 - 2024	MOD. MOD. MOD.	B31D
DISSEGNO N° ZEICHNUNGH N° DESSIN N° DRAWING N°	EL.AF.465		
approved		ing. C. Merli	

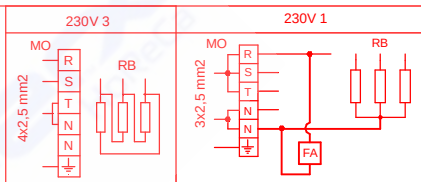
COLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE AD UN SEZIONATORE A PARETE - RELIER LE CABLE D'ALIMENTATION A UN INTERRUPTEUR MURAL - CONNECT THE POWER-SUPPLY CABLE WITH A WALL DISCONNECTOR - BAUSEITS IST EIN HAUPTSCHALTER ZU INSTALLIEREN



A	POMPA DI SCARICO ABFLUSSPUMPE POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP
B	DOSATORE DETERGENTE WASCHMITTELDOSIERGERAET DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER
C	POMPA DI RISCIAQUO DRUCKSTEIGERUNGSPUMPE POMPE DE RINCAGE BOOSTER PUMP

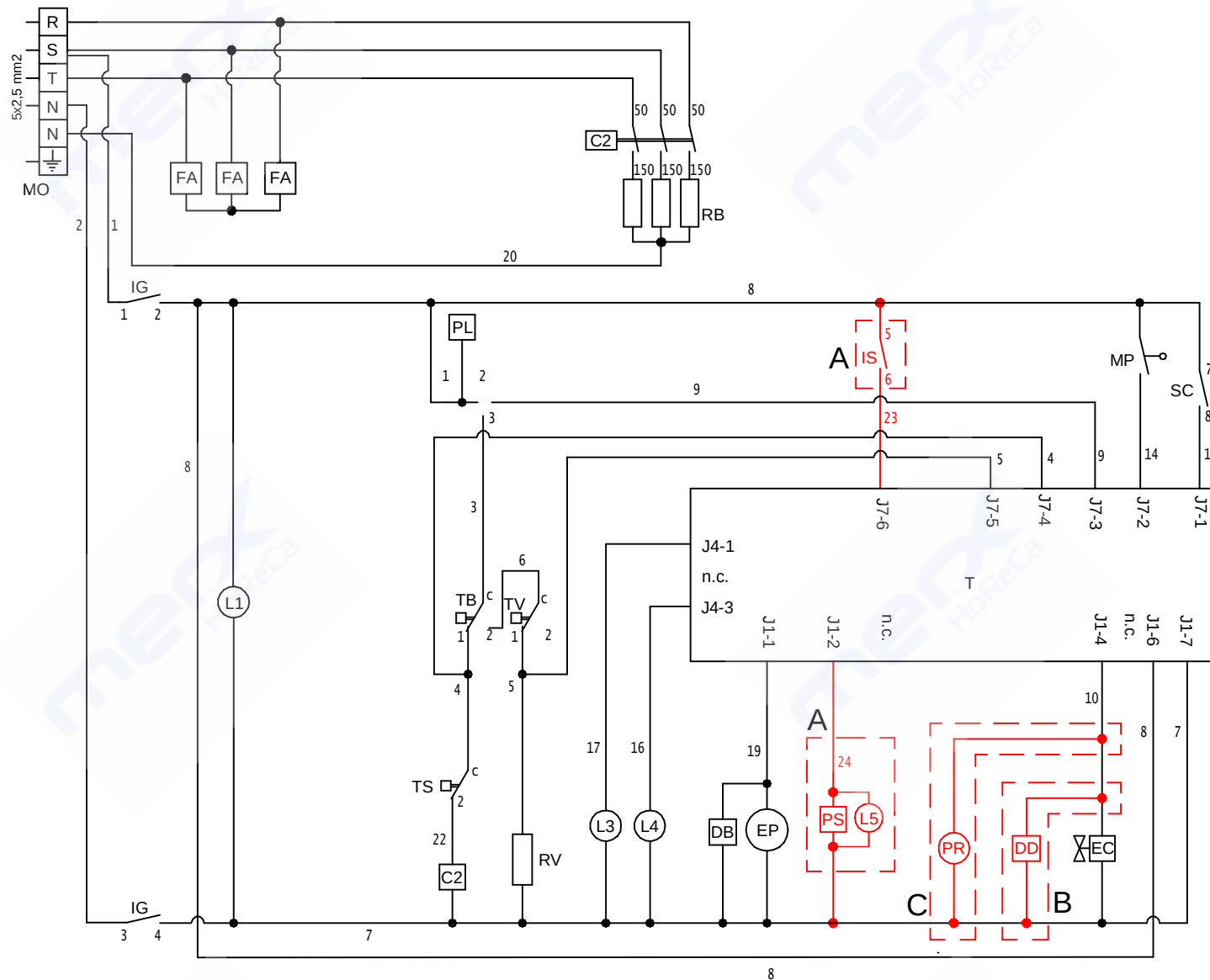


VARIANTI DA APPORTARE AL COLLEGAMENTO BASE DI 400V 3N	CHANGEMENT POUR TRANSFORMER L'AP- PAREL DE 400V 3N A DE TENSIONS D'ALI- MENTATION DIFFERENTES
MODIFICATION TO CONVERT THE AP- PLIANCE FROM 400V 3N TO A DIFFERENT SUPPLY VOLTAGE	ÄNDERUNGEN UM DAS GERÄT VON 400V 3N ZU ANDEREM ANSCHLUSSWERT UNZUSPANNEN



LEGENDA	LEGENDE	LEGEND	LEGENDE
C2	CONTATTORE RESISTENZE SCHALTSCHUTZ HEIZKOEPER	CONTACTEUR RESISTANCE HEATERS CONTACTOR	
C4	RELE' SCHALTSCHUTZ	CONTACTEUR CONTACTOR	
DB	DOSATORE BRILLANTANTE NACHSPULMITTELDOSIER	RINSE AID DISPENSER DOSEUR PRODUIT RINCAGE	
DD	DOSATORE DETERGENTE WASCHMITTELDOSIERGERAET	DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER	
EC	ELETTROVALVOLA RISCIAQUO MAGNETVENTIL NACHSPULUNG	ELECTROVANNE RINCAGE RINSING VALVE	
ED	ELETTROVALVOLA DEVIATRICE MAGNETVENTIL UMSCHALTER	2-WAY ELECTROVALVE ELECTROVANNE DEVIATRICE	
EP	ELETTROPOMPA ELEKTROPUMPE	ELECTROPOMPE ELECTROPUMP	
ES	ELETTROVALVOLA RIGENERAZIONE MAGNETVENTIL REGENERATION	REGENERATION ELECTROVALVE ELECTROVANNE REGENERATION	
FA	FILTRO ANTIDISTURBO STORSCHUTZEINRICHTUNG	FILTRE ANTI PERTURBATION RADIO INTERFERENCE SUPPRESSOR	
IG	INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTER	INTERRUPTEUR GENERAL MAIN SWITCH	
IS	INTERRUTTORE SCARICO ABFLUSSCHALTER	INTERRUPTEUR VIDANGE DRAIN SWITCH	
L1	SPIA INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTERLAMPE	VOYANT LUMINEUX IG MAIN-SWITCH WARNING LAMP	
L3	SPIA "MACCHINA PRONTA" KONTROLLEUCHTE "BETRIEBSBEREIT"	VOYANT "MACHINE PRETE" "MACHINE READY"WARNING LAMP	
L4	SPIA CICLO KONTROLLEUCHTE SPULVORGANG	VOYANT LUMINEUX CYCLE CYCLE LAMP	
L5	SPIA POMPA DI SCARICO KONTROLLEUCHTE ABFLUSSPUMPE	VOYANT POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP LAMP	
L6	SPIA MANCANZA SALE KONTROLLEUCHTE SALZMANGEL	VOYANT MANQUE DE SEL LACK OF SALT LAMP	
MP	MICROINTERRUTTORE PORTA TUERSCHALTER	MICROINTERRUPTEUR PORTE DOOR MICROSWITCH	
PA	PULSANTE AVVIAMENTO CICLO STARTTASTE	BOUON DEPART CYCLE CYCLE START PUSH-BUTTON	
PCB	SENSORE PRESENZA SALE SALZNIVEAU	SALT LEVEL NIVEAU SEL	
PL	PRESSOSTATO LIVELLO NIVEAUDRUCKWAECHTER	PRESSOSTAT NIVEAU LEVEL PRESSURE SWITCH	
PR	POMPA DI RISCIAQUO DRUCKSTEIGERUNGSPUMPE	BOOSTER PUMP POMPE DE RINCAGE	
PS	POMPA DI SCARICO ABFLUSSPUMPE	POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP	
RB	RESISTENZA BOILER BOILERHEIZOERPER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILER HEATER	
RV	RESISTENZA VASCA TANKHEIZKOEPPER	RESISTANCE CUVE TANK HEATER	
T	TIMER CICLO SPULVORGANG TIMER	TIMER CYCLE CYCLE TIMER	
TA	TRASFORMATORE TRANSFORMATOR	TRANSFORMATOR TRANSFORMATEUR	
TB	TERMOSTATO BOILER BOILER THERMOSTAT	THERMOSTAT SURCHAUFFEUR BOILER THERMOSTAT	
TS	TERMOSTATO SICUREZZA SICHERHEITSTHERMOSTAT	THERMOSTAT DE SICURITE SAFETY THERMOSTAT	
TV	TERMOSTATO VASCA TANKTHERMOSTAT	THERMOSTAT CUVE TANK THERMOSTAT	
DATA DATUM DATE	01 - 07 - 2025	MOD. MOD. MOD. MOD.	B32D
DISEGNO N° ZEICHNUNGH N° DESSIN N° DRAWING N°	EL.AF.504		
approved			ing. C. Merli

COLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE AD UN SEZIONATORE A PARETE - RELIER LE CABLE D'ALIMENTATION A UN INTERRUPTEUR MURAL - CONNECT THE POWER-SUPPLY CABLE WITH A WALL DISCONNECTOR - BAUSEITS IST EIN HAUPTSCHALTER ZU INSTALLIEREN



A	POMPA DI SCARICO ABFLUSSPUMPE POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP
B	DOSATORE DETERGENTE WASCHMITTELDOSIERGERAET DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER
C	POMPA DI RISCACQUO DRUCKSTEIGERUNGSPUMPE POMPE DE RINCAGE BOOSTER PUMP

IG	3,4	●
	1,2	●

SC	7,8	●
----	-----	---

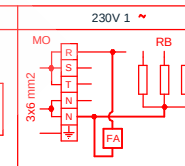
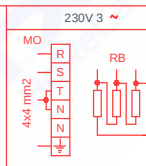
A	5,6	●
----------	-----	---

VARIANTI DA
APPORTARE AL
COLLEGAMENTO
BASE DI 400V 3N

MODIFICATION TO
CONVERT THE AP-
PLIANCE FROM 400V
3N TO A DIFFERENT
SUPPLY VOLTAGE

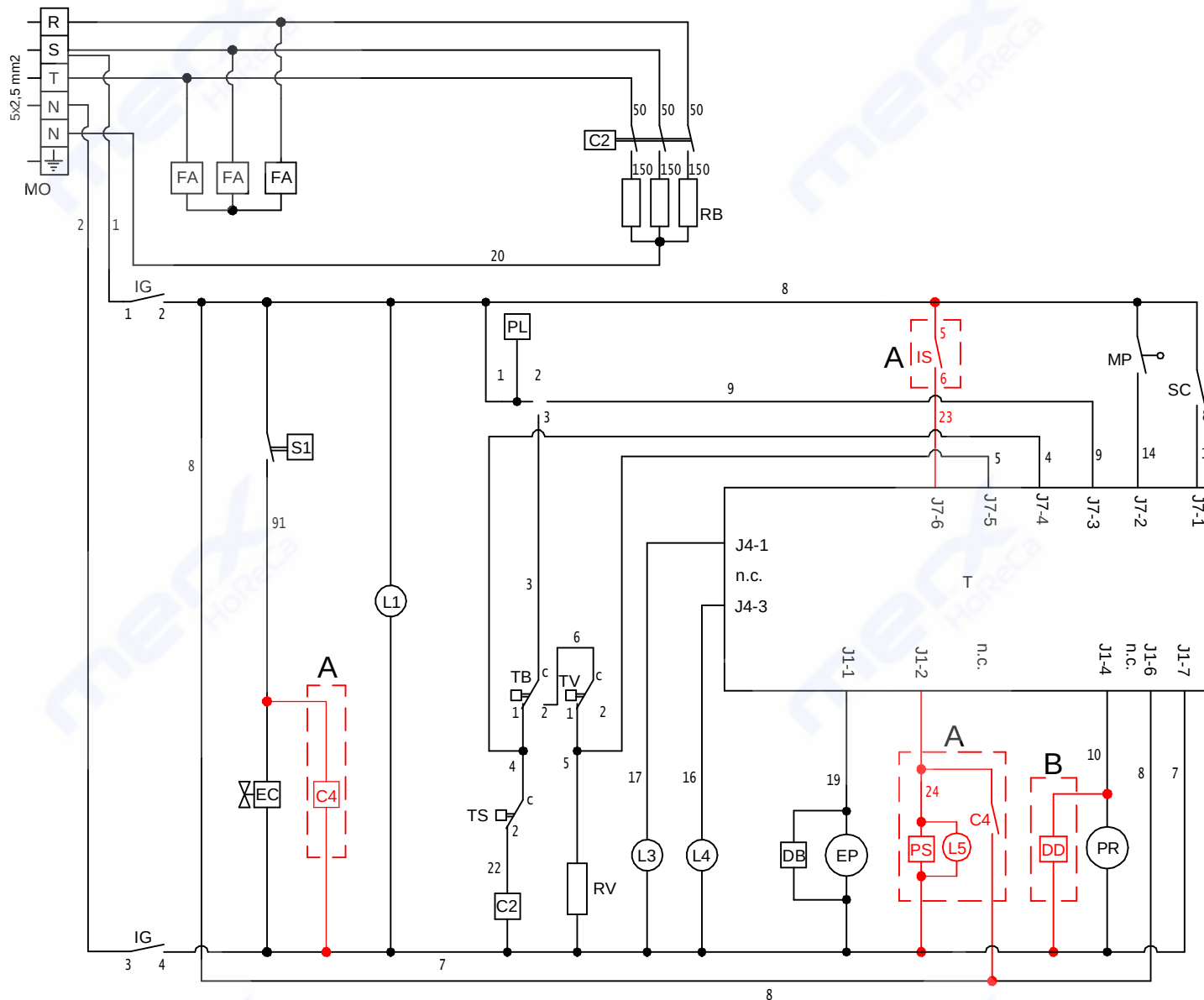
CHANGEMENT POUR
TRANSFORMER L'AP-
PAREIL DE 400V 3N
A DE TENSIONS D'ALI-
MENTATION DIFFERENTES

ÄNDERUNGEN UM
DAS GERAET VON 400V
3N ZU ANDEREM
ANSCHLUSSWERT
UNZUSPANNEN



C2	CONTATTORE RESISTENZE SCHALTSCHUTZ HEIZKOEPER CONTACTEUR RESISTANCE HEATERS CONTACTOR
DB	DOSATORE BRILLANTANTE NACHSPULMITTELDOSIERGERAT RINSE AID DISPENSER DOSEUR PRODUIT DE RINCAGE
DD	DOSATORE DETERGENTE WASCHMITTELDOSIERGERAET DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER
EC	ELETTROVALVOLA RISCACQUO MAGNETVENTIL NACHSPULUNG ELECTROVANNE RINCAGE RINSING VALVE
EP	ELETTROPOMPA ELEKTROPUMPE ELECTROPOMPE ELECTROPUMP
FA	FILTRO ANTIDISTURBO STORSCHUTZEINRICHTUNG FILTRE ANTI PERTURBATION RADIO INTERFERENCE SUPPRESSOR
IG	INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTER INTERRUPTEUR GENERAL MAIN SWITCH
IS	INTERRUTTORE SCARICO ABFLUSSSCHALTER INTERRUPTEUR VIDANGE DRAIN SWITCH
L1	SPIA INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTERLAMPE VOYANT LUMINEUX IG MAIN-SWITCH WARNING-LAMP
L3	SPIA "MACCHINA PRONTA" KONTROLLEUCHTE "BETRIEBSBEREIT" VOYANT "MACHINE PRETE" "MACHINE READY" WARNING LAMP
L4	SPIA CICLO KONTROLLEUCHTE SPULVORGANG VOYANT LUMINEUX CYCLE CYCLE LAMP
L5	SPIA POMPA DI SCARICO KONTROLLEUCHTE ABFLUSSPUMPE VOYANT POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP LAMP
MO	MORSETTIERA NETZANSCHLUSSKLEMMEN BOITE DE CONNECTION MAIN TERMINAL BOARD
MP	MICROINTERRUTTORE PORTA TUERSCHALTER MICROINTERRUPTEUR PORTE DOOR MICROSWITCH
PL	PRESSOSTATO LIVELLO NIVEAUDRUCKWAECHTER PRESSOSTAT NIVEAU LEVEL PRESSURE SWITCH
PR	POMPA DI RISCACQUO DRUCKSTEIGERUNGSPUMPE BOOSTER PUMP POMPE DE RINCAGE
PS	POMPA DI SCARICO ABFLUSSPUMPE POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP
RB	RESISTENZA BOILER BOILERHEIZOERPER RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILER HEATER
RV	RESISTENZA VASCA TANKHEIZKOEPRER RESISTANCE CUVE TANK HEATER
SC	SELETTORE CICLO ZYKLUSWAELSCHALTER SELECTEUR CYCLE CYCLE SELECTOR
T	TIMER CICLO SPULVORGANG TIMER TIMER CYCLE CYCLE TIMER
TB	TERMOSTATO BOILER BOILERTHERMOSTAT THERMOSTAT SURCHAUFFEUR BOILER THERMOSTAT
TS	TERMOSTATO SICUREZZA SICHERHEITSTHERMOSTAT THERMOSTAT DE SECURITE SAFETY THERMOSTAT
TV	TERMOSTATO VASCA TANKTHERMOSTAT THERMOSTAT CUVE TANK THERMOSTAT

DATA DATUM DATE DATE	01 - 02 - 2024	MOD. MOD. MOD. MOD.	B51
DISEGNO N° ZEICHNUNG N° DESSIN N° DRAWING N°	EL.AT.328		
	approved		ing. C. Merli



A	POMPA DI SCARICO ABFLUSSPUMPE POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP
B	DOSATORE DETERGENTE PERISTALTICO WASCHMITTEL DOSIERGERAET DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER

IG	3,4	●
	1,2	●

SC	7,8	●
-----------	-----	---

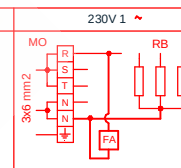
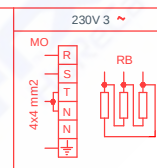
A	IS	5,6	●
----------	----	-----	---

VARIANTI DA
APPORTARE AL
COLLEGAMENTO
BASE DI 400V 3N

MODIFICATION TO
CONVERT THE AP-
PLIANCE FROM 400V
3N TO A DIFFERENT
SUPPLY VOLTAGE

CHANGEMENT POUR
TRANSFORMER L'AP-
PAREIL DE 400V 3N
A DE TENSIONS D'ALI-
MENTATION DIFFERENTES

AENDERUNGEN UM
DAS GERAET VON 400V
3N ZU ANDEREM
ANSCHLUSSWERT
UNZUSPANNEN



C2	CONTATTORE RESISTENZE SCHALTSCHUTZ HEIZKOEPER	CONTACTEUR RESISTANCE HEATERS CONTACTOR
C4	RELE' SCHALTSCHUTZ	CONTACTEUR CONTACTOR
DB	DOSATORE BRILLANTANTE NACHSPULMITTELDOSEIER	RINSE AID DISPENSER DOSEUR PRODUIT RINCAGE
DD	DOSATORE DETERGENTE WASCHMITTELDOSEIERGERAET	DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER
EC	ELETTROVALVOLA RISCIAQUO MAGNETVENTIL NACHSPULUNG	ELECTROVANNE RINCAGE RINSING VALVE
EP	ELETTROPOMPA ELEKTROPUMPE	ELECTROPOMPE ELECTROPUMP
FA	FILTRO ANTIDISTURBO STORSCHUTZEINRICHTUNG	FILTRE ANTI PERTURBATION RADIO INTERFERENCE SUPPRESSOR
IG	INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTER	INTERRUPTEUR GENERAL MAIN SWITCH
IS	INTERRUTTORE SCARICO ABFLUSSSCHALTER	INTERRUPTEUR VIDANGE DRAIN SWITCH
L1	SPIA INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTERLAMPE	VOYANT LUMINEUX IG MAIN-SWITCH WARNING-LAMP
L3	SPIA "MACCHINA PRONTA" KONTROLLEUCHE "BETRIEBSBEREIT"	VOYANT "MACHINE PRETE" "MACHINE READY"WARNING LAMP
L4	SPIA CICLO KONTROLLEUCHE SPULVORGANG	VOYANT LUMINEUX CYCLE CYCLE LAMP
L5	SPIA POMPA DI SCARICO KONTROLLEUCHE ABFLUSSPUMPE	VOYANT POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP LAMP
MP	MICROINTERRUTTORE PORTA TUERSCHALTER	MICROINTERRUPTEUR PORTE DOOR MICROSWITCH
PL	PRESSOSTATO LIVELLO NIVEAUDRUCKWAECHTER	PRESSOSTAT NIVEAU LEVEL PRESSURE SWITCH
PR	POMPA AUMENTO PRESSIONE DRUCKSTEIGERUNGSPUMPE	BOOSTER PUMP POMPE DE RINCAGE
PS	POMPA DI SCARICO ABFLUSSPUMPE	POMPE D'EVACUATION DRAIN PUMP
RB	RESISTENZA BOILER BOILERHEIZKOEPPER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILER HEATER
RV	RESISTENZA VASCA TANKHEIZKOEPPER	RESISTANCE CUVE TANK HEATER
S1	SENSORE LIVELLO MASSIMO W.A.G. NIVEAUFUHLER W.A.G.	CAPTEUR NIVEAU MAXIMUM W.A.G. W.A.G. MAXIMUM LEVEL SENSOR
SC	SELETORE CICLO ZYKLUSWAELSCHALTER	SELECTEUR CYCLE CYCLE SELECTOR
T	TIMER CICLO SPULVORGANG TIMER	TIMER CYCLE CYCLE TIMER
TB	TERMOSTATO BOILER BOILER THERMOSTAT	THERMOSTAT SURCHAUFFEUR BOILER THERMOSTAT
TS	TERMOSTATO SICUREZZA SICHERHEITSTHERMOSTAT	THERMOSTAT DE SICURITE SAFETY THERMOSTAT
TV	TERMOSTATO VASCA TANK THERMOSTAT	THERMOSTAT CUVE TANK THERMOSTAT

DATA DATUM DATE DATE	01 - 02 - 2024	MOD. MOD. MOD. MOD.	B51
DISEGNO N° ZEICHNUNG N° DESSIN N° DRAWING N°	EL.AT.334		BREAK-TANK
	approved		ing. C. Merli

COLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE AD UN SEZIONATORE A PARETE - RELIER LE CABLE D'ALIMENTATION A UN INTERRUPTEUR MURAL - CONNECT THE POWER-SUPPLY CABLE WITH A WALL DISCONNECTOR - BAUSEITS IST EIN HAUPTSCHALTER ZU INSTALLIEREN